




CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE 2021

CT/CA-007/2021/IT

Conformemente all'articolo 101 del regolamento finanziario del Centro di traduzione,
questi conti sono stati preparati e firmati da Victor Contineanu, contabile del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea.

Data: 01/06/2022

Firma: 

COMPONENTI DEI CONTI ANNUALI

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE	2
A.1 Bilancio	2
A.2 Conto economico	3
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette	4
A.4 Prospetto dei flussi di cassa.....	5
A.5 Note ai rendiconti finanziari.....	6
A.6 Informazioni supplementari	29
RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE.....	31
B.1. Principi di bilancio	32
B.2. Tipologia degli stanziamenti.....	32
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2021 e uso degli stanziamenti C1	33
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2021 e uso degli stanziamenti C8	34
B.5. Risultato di bilancio	35
B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	37
B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2021	39
B.8. Elenco dei trasferimenti 2021	42
RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2021	43
C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio	44
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno	52

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE

A.1 Bilancio

In EUR

	ATTIVITÀ	Nota	31.12.2021	31.12.2020	Variazione in %
A.	IMMOBILIZZAZIONI		1 653 018,33	346 693,00	376,80 %
	IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	1 219 676,33	33 840,00	3 504,24 %
	Software per computer		19 717,00	33 840,00	-41,73 %
	Software per computer in corso		1 199 959,33	0	N/D
	IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	433 342,00	312 853,00	38,51 %
	Hardware		227 809,00	131 192,00	73,65 %
	Mobilio e veicoli		78 899,00	21 319,00	270,09 %
	Impianti, macchinari e attrezzature		5 277,00	9002	-41,38 %
	Altri impianti e attrezzature		121 357,00	151 340,00	-19,81 %
B.	ATTIVITÀ CORRENTI		34 346 886,13	31 180 738,68	10,15 %
	SCORTE		713 000,00	674 000,00	5,79 %
	Lavori in corso	3	713 000,00	674 000,00	5,79 %
	CREDITI A BREVE TERMINE		10 759 091,97	4 306 743,75	149,82 %
	IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri	4	13 396,66	942,59	1 321,26 %
	Crediti da istituzioni e organismi dell'UE	5	230 387,71	99 588,66	131,34 %
	Ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE	5	3 659 704,74	3 490 187,04	4,86 %
	Altri ratei attivi	5	0,00	315910,84	-100,00 %
	Risconti attivi	6	226 112,80	289 313,74	-21,85 %
	Depositi a termine dovuti entro tre mesi - un anno	8	6 530 700,17	1 753,84	372 265,79 %
	Crediti vari	7	98 789,89	109 047,04	-9,41 %
	LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	8	22 874 794,16	26 199 994,93	-12,69 %
	TOTALE		35 999 904,46	31 527 431,68	14,19 %

	PASSIVITÀ	Nota	31.12.2021	31.12.2020	Variazione in %
A.	PASSIVITÀ CORRENTI		5 145 879,19	3 980 722,06	29,27 %
	DEBITI		5 145 879,19	3 980 722,06	29,27 %
	Oneri da pagare	9	2 211 200,00	1 772 694,98	24,74 %
	Fornitori	10	401 741,56	765 490,13	-47,52 %
	Prefinanziamenti ricevuti	11	2 496 844,41	1 419 870,12	75,85 %
	Altre passività	12	36 093,22	22 666,83	59,23 %
B.	ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE		30 854 025,27	27 546 709,62	12,01 %
	Riserve	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Risultati riportati dagli esercizi finanziari precedenti		11 017 243,29	9 971 240,43	10,49 %
	Risultato economico dell'esercizio finanziario		3 307 315,65	1 046 002,86	216,19 %
	TOTALE		35 999 904,46	31 527 431,68	14,19 %

A.2 Conto economico

In EUR

	Nota	2021	2020	Variazione in %
ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		45 497 324,58	43 346 780,18	4,96 %
TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI		44 922 395,04	43 071 422,05	4,30 %
Traduzioni	14	43 556 984,45	40 931 149,73	6,42 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	15	634 357,62	628 652,89	0,91 %
Terminologia	16	76 050,00	1 245 150,00	-93,89 %
Elenchi di termini	17	234 776,00	191 917,00	22,33 %
Sottotitolazione	18	160 228,00	65 764,00	143,64 %
Altro	19	259 999,00	8 788,50	2 858,40 %
ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		574 929,54	275 358,13	108,79 %
Vendita delle immobilizzazioni		0,00	0,00	
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese*	20	170 000,00	243 250,00	-30,11 %
Entrate varie	21	404 929,54	451 108,13	-10,24 %
Movimenti nei lavori in corso	3	0,00	-419 000,00	-100,00 %
SPESE DI FUNZIONAMENTO		42 188 587,19	42 299 175,80	-0,26 %
Spese per il personale	22	24 252 438,28	23 747 213,41	2,13 %
Spese amministrative	23	7 533 017,72	8 520 339,21	-11,59 %
Spese operative	24	10 403 131,19	10 031 623,18	3,70 %
ECCEDENZA DA ATTIVITÀ OPERATIVE		3 308 737,39	1 047 604,38	215,84 %
ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI FINANZIARIE		1,44	186,40	-99,23 %
Interessi bancari		0,00	0,00	
Utili di cambio		1,44	186,40	-99,23 %
SPESE FINANZIARIE		1 423,18	1 787,92	-20,40 %
Spese bancarie		1 437,61	1365,8	5,26 %
Perdite di cambio		-14,43	422,12	-103,42 %
ECCEDENZA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE		-1 421,74	-1 601,52	-11,23 %
ECCEDENZA DA ATTIVITÀ ORDINARIE		3 307 315,65	1 046 002,86	216,19 %
ECCEDENZA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE		0,00	0,00	
RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO		3 307 315,65	1 046 002,86	216,19 %

*operazioni non commerciali.

A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

In EUR

	Nota	Riserve		Eccedenza/ deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/ passività
		Capitale	Riserve			
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2019		0,00	0,00	-3 081 676,24	3 081 676,24	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00		1 046 002,86	1 046 002,86
Situazione al 31 dicembre 2020		0,00	16 529 466,33	9 971 240,43	1 046 002,86	27 546 709,62
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2020		0,00	0,00	1 046 002,86	-1 046 002,86	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00			3 307 315,65	3 307 315,65
Situazione al 31 dicembre 2021		0,00	16 529 466,33	11 017 243,29	3 307 315,65	30 854 025,27

* L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non rispondono ai criteri per le riserve nella contabilità generale.

A.4 Prospetto dei flussi di cassa

In EUR

	2021	2020
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI ALL'ATTIVITÀ		
Risultato delle attività ordinarie	3 307 315,65	1 046 002,86
+ Ammortamento	156 508,38	158 092,60
+/- Accantonamento per rischi e oneri	0,00	0,00
+/- Prestazioni sociali	0,00	0,00
+/- Variazione delle scorte	-39 000,00	419 000,00
+/- Variazione dei crediti di gestione	76 598,11	-1 007 690,37
+/- Variazione dei debiti di gestione	1 165 157,13	1 159 739,86
+/- Variazione di altri crediti legati all'attività	0,00	0,00
+/- (Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DALL'ATTIVITÀ	4 666 579,27	1 775 144,95
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI		
+/- Attivi finanziari (fondi propri)	0,00	0,00
+/- Attivi finanziari (fondi ricevuti in prestito)	0,00	0,00
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DAI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO		
- Acquisto di immobilizzazioni	-1 462 833,71	-135 120,60
- Depositi a termine	-6 528 946,33	14 515 874,46
+ Cessione di immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Riduzione degli attivi finanziari	0,00	0,00
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Dividendi versati	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO	-7 991 780,04	14 380 753,86
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE		
+/- Passivi finanziari	0,00	0,00
+/- Passivi a lungo termine	0,00	0,00
- Rimborso ai clienti tramite bonifico bancario	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE	0,00	0,00
VARIAZIONE DI TESORERIA	-3 325 200,77	16 155 898,81
Tesoreria all'apertura	26 199 994,93	10 044 096,12
Tesoreria alla chiusura	22 874 794,16	26 199 994,93

A.5 Note ai rendiconti finanziari

1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

La missione del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea consiste nel fornire servizi di traduzione alle altre agenzie decentrate dell'UE e nell'assistere le istituzioni e gli organismi dell'UE, che possiedono propri servizi di traduzione, in caso di picchi del carico di lavoro. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che si propone di promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

2. FORMA GIURIDICA

Il Centro è stato formalmente istituito nel 1994 mediante il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003.

Il Centro è un'agenzia di diritto pubblico europeo, con personalità giuridica. Dispone di risorse finanziarie proprie costituite dai pagamenti ricevuti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni in cambio dei servizi forniti.

3. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio 2021 e termina il 31 dicembre 2021.

La contabilità è espressa in EUR.

4. PRINCIPI CONTABILI

I rendiconti finanziari del Centro sono redatti sulla base dei principi contabili generalmente accettati, precisati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

- (a) corretta presentazione;
- (b) principio della competenza;
- (c) continuità aziendale;
- (d) coerenza di presentazione;
- (e) aggregazione;
- (f) compensazione;
- (g) informazioni comparative.

5. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

5.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali». Le immobilizzazioni immateriali sono costituite principalmente da software ammortizzato su un periodo di quattro anni.

5.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è eseguita in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto.

Un'attività immateriale derivante dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non è registrata come attività ma come spesa nel momento in cui questa è sostenuta.

Nella fase di sviluppo di un progetto di sviluppo informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un bene e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un bene immateriale. Per dimostrare che il bene produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica del completamento del bene immateriale in modo che possa essere utilizzato o venduto;
- l'intenzione da parte del Centro di completare il bene immateriale e di utilizzarlo o venderlo;
- in che modo il bene immateriale potrà generare vantaggi economici futuri o possibili servizi, e;
- la disponibilità di adeguate risorse tecniche, finanziarie o di altro tipo adeguate a completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita del bene immateriale.

Al termine della fase di sviluppo, si prevede che il progetto soddisfi la definizione di bene.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali».

5.3 Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati eseguiti.

L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di inventario	Tasso di ammortamento lineare
Attrezzatura informatica	25,00%
Cucine - Caffetterie - Nidi d'infanzia	
Piccoli elettrodomestici	25,00%
Registratori di cassa	25,00%
Attrezzature per grandi cucine	12,50%
Mobilia specifico per cucine, caffetterie	12,50%
Mobilia specifico per nidi d'infanzia	25,00%
IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE	
Materiale di telecomunicazione e audiovisivo	
Apparecchi telefonici e fax	
Auricolari, cuffie, microfoni	25,00%
Cineprese	25,00%
Videoregistratori	25,00%
Registratori e dittafoni	25,00%
Proiettori (diapositive e retroproiettore)	25,00%
Attrezzature fotografiche	25,00%
Schermi di proiezione	25,00%
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25,00%
Attrezzature tecniche	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50%
Strumenti di misure o di laboratorio	25,00%
Altri impianti, macchine e strumenti	12,50%
Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio	25,00%
Parco autoveicoli	25,00%
Mobilia	10,00%
Immobili	4,00%
Terreni	Non applicabile

L'utile o la perdita derivante dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcola come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registra attraverso il conto profitti e perdite.

5.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

5.5 Scorte

Le scorte sono rappresentate da lavori in corso costituiti da unità per servizi di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, elenchi di termini, terminologia) che si trovano in una fase intermedia del processo di traduzione alla fine dell'esercizio.

I lavori in corso sono valutati al minore tra il prezzo di vendita o il costo di produzione, che viene calcolato sommando i costi diretti e indiretti connessi al volume dei servizi di traduzione nelle diverse fasi di completamento.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2020 e l'esercizio 2021 si registra nelle «Entrate di funzionamento» nel conto economico, sotto la denominazione «Entrate varie».

5.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono registrati come ratei attivi. Tali proventi sono inclusi nelle entrate del conto economico. Per ulteriori dettagli, cfr. nota 5 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di oltre tre mesi sono registrati come crediti esigibili piuttosto che come equivalenti di tesoreria.

5.7 Liquidità ed equivalenti

La tesoreria del Centro è gestita dal contabile tramite conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine inferiori ai tre mesi, tenuti in euro presso Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BGL BNP Paribas. Le entrate e le uscite di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

5.8 Debiti

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per beni consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente dal fatto che la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche il debito per ferie inutilizzate. Il debito per ferie inutilizzate si calcola in base al numero di giorni di ferie inutilizzate dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

5.9 Accantonamenti per rischi e oneri

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, il cui adempimento richiede tempi e risorse future di entità incerta. È probabile che si renda necessaria un'uscita di risorse, di cui è possibile fare una stima affidabile. Gli accantonamenti devono essere riesaminati a ogni data di riferimento del bilancio e adeguati, per riflettere la migliore stima corrente. Qualora non sia più probabile che l'uscita di risorse atte a produrre benefici economici o possibili servizi sia necessaria per compensare l'obbligazione, l'accantonamento deve essere stornato come entrata. Lo storno a favore delle entrate viene registrato soltanto se si verifica in un periodo di rendicontazione diverso rispetto a quello in cui è stato riconosciuto l'accantonamento. Qualora fosse così, la creazione iniziale dell'accantonamento viene stornata.

Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente e le spese sono a esso imputate.

5.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

5.11 Entrate

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono registrate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti, al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Si considerano operazioni non commerciali quelle operazioni nell'ambito delle quali un'entità riceve valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio approssimativamente lo stesso valore oppure dà valore a un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio approssimativamente lo stesso valore. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali vengono misurate in base alla quantità di aumento di attività nette riconosciute dal Centro. Un esempio di operazione non commerciale è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro dal governo lussemburghese, come descritto nella nota 20 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

5.12 Oneri

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene eseguito il pagamento.

5.13 Operazioni e saldi denominati in valuta estera

Le operazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite di cambio realizzati al momento della liquidazione dell'operazione sono registrati sul conto del risultato economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari per l'anno corrispondente.

Alla data di chiusura del bilancio, gli attivi finanziari, le attività e passività correnti denominati in una valuta estera sono convertiti in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come oneri o proventi finanziari dell'esercizio corrente.

5.14 Risultato ordinario

Le entrate e le uscite ordinarie originano dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

5.15 Entrate e uscite straordinarie

Le entrate e uscite straordinarie originano da fatti o operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro e da fatti o operazioni che non si prevede si ripetano spesso o regolarmente.

5.16 Risultato economico dell'esercizio

Il risultato economico dell'esercizio consiste in entrate e spese incluse nel conto economico nel corso dell'esercizio. Le entrate e le spese riconosciute nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse nel risultato economico dell'esercizio stesso. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari alla somma netta delle attività ordinarie e straordinarie per l'esercizio.

5.17 Uso delle stime

La presentazione di rendiconti finanziari impone all'amministrazione del Centro di fare stime e ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

5.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento

I rendiconti finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2021 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

Si deve tuttavia notare che nel 2020 il contabile della Commissione ha adottato la norma contabile dell'UE n. 11 «Strumenti finanziari» rivista, che è obbligatoriamente efficace a decorrere dal 1° gennaio 2021. La norma contabile dell'UE n. 11 rivista si basa sui nuovi principi contabili internazionali del settore pubblico (IPSAS) n. 41 «Strumenti finanziari», l'IPSAS n. 28 modificato «Strumenti finanziari: presentazione» e l'IPSAS 30 modificato «Strumenti finanziari: informazioni integrative» che sono stati emessi nell'agosto 2018. Stabilisce i principi generali di bilancio per le attività e le passività finanziarie. Conformemente alle disposizioni transitorie della norma contabile n. 11 rivista, il Centro contabilizza le eventuali modifiche rispetto alla domanda iniziale il 1° gennaio 2021. La norma contabile dell'UE n. 11 rivista non richiede il ricalcolo dei valori dei periodi precedenti.

L'adozione della norma contabile dell'UE rivista n. 11 «Strumenti finanziari» richiede l'informativa sugli strumenti finanziari e sulle modalità con cui il Centro gestisce i rischi derivanti dagli strumenti finanziari.

Gli strumenti finanziari del Centro sono costituiti principalmente da contante, crediti derivanti da transazioni commerciali e debiti. Gli strumenti finanziari comportano rischi quali il rischio di credito, la liquidità e il rischio di mercato (rischio di tasso d'interesse e rischio di cambio). La nostra analisi (vedi sotto) mostra che l'adozione della norma contabile dell'UE n. 11 non ha avuto alcun impatto sugli utili non distribuiti, né tantomeno sui conti annuali del Centro

Rischio di credito

I principali rischi di credito per il Centro riguardano crediti derivanti da transazioni commerciali ascrivibili a commissioni e oneri da parte dei clienti nonché le disponibilità liquide.

Per quanto riguarda i crediti derivanti da transazioni commerciali, il rischio (perdita dovuta al mancato pagamento di un debitore o al mancato adempimento di un'obbligazione contrattuale) è molto basso, in quanto tutti i nostri clienti fanno parte del sistema UE con bilanci predefiniti assegnati al pagamento dei nostri servizi. Inoltre, i nostri crediti derivanti da transazioni commerciali sono rigorosamente monitorati e seguiti dai clienti.

Per quanto riguarda i saldi di cassa (in euro), tutto il nostro contante è depositato presso banche primarie e di elevata qualità (v. nota 8) e pertanto rappresenta un rischio assai basso.

Rischio di liquidità

Il rischio di liquidità deriva da obbligazioni finanziarie in corso, compreso il regolamento dei debiti. Tutti i debiti hanno una scadenza contrattuale inferiore a un anno. Il rischio di liquidità è gestito con cura, monitorando attentamente i flussi finanziari effettivi e i requisiti di previsione. Il Centro mantiene una forte posizione finanziaria con una situazione di cassa soddisfacente. Il rischio di liquidità è considerato molto basso.

Rischio di mercato

Rischio di tasso di interesse

Il Centro non prende denaro a prestito e non è pertanto esposto al rischio di tasso d'interesse sui prestiti. È tuttavia difficile evitare oneri per interessi negativi sui saldi bancari. Il Centro sta attivamente lavorando a soluzioni per limitare l'impatto di questi tassi d'interesse negative.

Rischio del tasso di cambio

Poiché tutte le attività e passività finanziarie del Centro sono in euro, il Centro non è esposto al rischio di cambio.

5.19 Prospetto dei flussi di cassa

Il prospetto dei flussi di cassa viene predisposto utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo concordato in anticipo. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

5.20 Informativa di settore

L'informativa di settore riguarda le entità che hanno un'attività distinguibile o un gruppo di attività per le quali è opportuno fornire informazioni finanziarie separate al fine di valutare le prestazioni passate dell'entità nel raggiungimento dei suoi obiettivi e di prendere decisioni sulla futura allocazione delle risorse. Nel contesto del Centro, tutte le attività sono considerate appartenenti a una singola attività e, pertanto, i rendiconti finanziari vengono presentati come settore singolo.

6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SUL PROSPETTO DEI FLUSSI DI CASSA

Nota 1. Immobilizzazioni immateriali

In EUR

	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
A. Valore di acquisto			
Al termine dell'esercizio precedente	5 742 596,12	0,00	5 742 596,12
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	0,00	1 199 959,33	1 199 959,33
Cessioni e dismissioni	-3 224 567,44	0,00	-3 224 567,44
Trasferimenti tra rubriche	0,00	0,00	0,00
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 518 028,68	1 199 959,33	3 717 988,01
B. Ammortamenti e riduzioni di valore			
Al termine dell'esercizio precedente	5 708 756,12	0,00	5 708 756,12
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	14 123,00	0,00	14 123,00
Cancellazione del valore residuo delle attività dismesse	-3 224 567,44	0,00	-3 224 567,44
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 498 311,68	0,00	2 498 311,68
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	19 717,00	1 199 959,33	1 219 676,33

La parte principale delle immobilizzazioni immateriali è rappresentata dall'immobilizzazione sviluppata internamente denominata nuovo eCdT, ossia il programma del Centro per la gestione del flusso di traduzioni. Questa nuova piattaforma, ancora in fase di sviluppo alla fine del 2021, intende sostituire il precedente eCdT ed è necessaria per soddisfare le nuove esigenze operative, sfruttare l'utilizzo di nuove tecnologie e modificare i processi operativi al fine di ottenere efficienza e ridurre i costi. Finora, le spese capitalizzate comprendono i costi di sviluppo sia interni (530 500 EUR) che esterni (669 459,33 EUR) per un totale di 1 199 959,33 EUR. Una volta resa operativa la nuova piattaforma, il costo totale capitalizzato a quel punto inizierà a essere ammortizzato.

Nel 2021 il dipartimento IT ha intrapreso la disattivazione di vari software, licenze e hardware completamente ammortizzati e obsoleti. La maggioranza dei software e degli articoli aveva quasi o più di 10 anni e non era più utilizzabile. I nove articoli software più costosi rappresentavano da soli 2 783 000 EUR, ovvero l'86 % del valore di acquisto totale.

Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni immateriali in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2021, si è attestato su 2 478 508 EUR (5 671 125 EUR nel 2020).

Nota 2: Immobilizzazioni materiali

In EUR

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
A. Valore di acquisto					
Al termine dell'esercizio precedente	3 224 931,60	297 315,29	17 056,00	505 730,36	4 045 033,25
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Acquisizioni	238 476,20	77 487,27		28 139,36	344 102,83
Cessioni e dismissioni	-1 071 415,45	-2 462,96		-2 076,00	-1 075 954,41
Correzione SAP vs ABAC	-69 969,62	-11 258,83			-81 228,45
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 322 022,73	361 080,77	17 056,00	531 793,72	3 231 953,22
B. Ammortamenti e correzioni di valore					
Al termine dell'esercizio precedente	3 093 739,60	275 996,29	8 054,00	354 390,36	3 732 180,25
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	71 889,58	8 648,44	3 725,00	58 122,36	142 385,38
Cessioni e dismissioni	-1 071 415,45	-2 462,96		-2 076,00	-1 075 954,41
Storno del valore residuo					0,00
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 094 213,73	282 181,77	11 779,00	410 436,72	2 798 611,22
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	227 809,00	78 899,00	5 277,00	121 357,00	433 342,00

L'importo dell'attrezzatura acquistata nel 2021 (262 874 EUR) riguarda principalmente acquisti di tecnologie informatiche per garantire la continuità del lavoro. Il grande ordine di attrezzatura informatica (616 000 EUR) fatto nel 2021 per migliorare il telelavoro non è stato consegnato in tempo e sarà quindi incluso nell'inventario nel 2022. Il valore di acquisto totale dei 30 articoli hardware più costosi dismessi è stato di 833 000 EUR (77 % dell'importo totale dismesso nel 2021).

Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2021, si è attestato su 2 299 845 EUR (3 313 490 EUR nel 2020).

Immobilizzazioni materiali di modesto valore

Il Centro ha acquisito vari articoli che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 7 479 EUR e 8 243 EUR per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2021 e 2020. Tali attività sono beni di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420,00 EUR. I beni materiali di modesto valore non sono iscritti nelle immobilizzazioni ma gravano sulle voci di spesa.

Nota 3. Lavori in corso

In EUR

Lavori in corso	2021	2020	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	713 000,00	674 000,00	5,79 %
Documenti in corso (in pagine)	59 876,81	56 007,92	6,91 %
Elenchi di termini in corso (in termini)	1 487,00	1 550,00	-4,06 %
Terminologia in corso (in giorni/persona)	36,00	0,00	N/D
Sottotitolazioni in corso (in minuti)	313	420,00	-25 %

La valutazione finanziaria dei lavori in corso nel 2021 è leggermente superiore a quella del 2020 per effetto dell'elaborazione di circa 3 800 pagine in più di documenti a fine anno.

Nota 4: IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il saldo del credito IVA è dato dalla somma di tutte le richieste di rimborso presentate alle autorità fiscali portoghesi nel dicembre 2021; nonostante un leggero ritardo rispetto allo scorso anno non vi sono richieste al di fuori del termine per il recupero.

In EUR

IVA a credito presso gli Stati membri	2021	2020	Variazione in %
Valore nominale delle richieste IVA	13 396,7	942,6	1 321 %
Valore netto dell'IVA a credito	13 396,7	942,6	1 321 %

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

Informativa sul rischio di credito

Il rating di credito a lungo termine del Portogallo è BBB (Fitch).

Nota 5. Crediti, ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE e altri ratei attivi

In EUR

Clienti	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,0	81 124,5	81 124,5
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,0	55 288,0	55 288,0
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	0,0	46 138,2	46 138,2
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,0	288 626,1	288 626,1
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,0	200 515,5	200 515,5
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,0	436 086,0	436 086,0
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) Marchi	0,0	251 340,1	251 340,1
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,0	6 593,0	6 593,0
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	0,0	0,0	0,0
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,0	98 266,5	98 266,5
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	0,0	17 727,0	17 727,0
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,0	91 528,9	91 528,9
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	0,0	0,0	0,0
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,0	79 358,5	79 358,5
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	0,0	40 339,5	40 339,5
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	162,0	0,0	162,0
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	0,0	68 562,0	68 562,0
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	11 705,0	73 947,5	85 652,5
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,0	736 795,5	736 795,5
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,0	1 123,5	1 123,5
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	0,0	2 442,0	2 442,0
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,0	0,0	0,0
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	0,0	7 176,0	7 176,0
Agenzia europea per la difesa (AED)*	0,0	217,5	217,5
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,0	159 182,0	159 182,0
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	0,0	4 698,0	4 698,0
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)*	0,0	360,0	360,0
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	0,0	1 914,0	1 914,0
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	0,0	742,5	742,5
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	0,0	9 460,0	9 460,0
Impresa comune Clean Sky 2*	0,0	0,0	0,0
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	1 886,0	14 145,0	16 031,0
Impresa comune SESAR*	3 001,5	0,0	3 001,5
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)*	0,0	92,0	92,0
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)*	0,0	0,0	0,0
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,0	489 770,5	489 770,5
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,0	15 064,0	15 064,0
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	0,0	16 974,0	16 974,0
Autorità bancaria europea (ABE)	0,0	261,0	261,0

Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,0	37 899,0	37 899,0
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	0,0	117,0	117,0
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,0	4 048,0	4 048,0
Impresa comune Componenti e sistemi elettronici per la leadership europea (ECSEL)*	0,0	0,0	0,0
Comitato di risoluzione unico (SRB)*	127 532,0	29 055,0	156 587,0
Segretariato generale delle scuole europee (EURSC)	1 066,0	0,0	1 066,0
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)*	615,0	0,0	615,0
Impresa comune Shift2Rail (impresa comune S2R)*	92,0	0,0	92,0
Impresa comune europea per il calcolo ad alte prestazioni (EuroHPC)	0,0	0,0	0,0
Autorità europea del lavoro (ELA)	0,0	192 275,5	192 275,5
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HaDEA) e Procura europea (EPPO) (nuovi clienti)	0,0	12 303,0	12 303,0
Commissione europea - DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW	0,0	44 911,0	44 911,0
Parlamento europeo	6 155,0	1 455,0	7 610,0
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	0,0	0,0	0,0
Corte dei conti europea (ECA)	67 789,0	7 125,0	74 914,0
Comitato europeo delle regioni (CdR)	0,0	0,0	0,0
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	4 062,0	0,0	4 062,0
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,0	918,0	918,0
Banca centrale europea (BCE)*	1 566,0	9 588,0	11 154,0
Mediatore europeo	0,0	17 104,5	17 104,5
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,0	7 047,0	7 047,0
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	1 715,3	0,0	1 715,3
Totale	227 346,8	3 659 704,7	3 887 051,5
Altri crediti verso la Corte di giustizia (conto d'ordine)	3 041,0	0,0	3 041,0
Totale generale	230 387,7	3 659 704,7	3 890 092,5

*Entità non consolidata

I ratei attivi da istituzioni dell'UE rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2022 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2021. Le informazioni relative alla data di pagamento media sono incluse nell'esecuzione di bilancio di cui al Capitolo B.7. «Entrate di bilancio da attività operative per il 2021».

Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie, organismi e istituzioni europee. Tutti i crediti rientrano nella categoria «Non scaduti e non svalutati».

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

Nota 6. Risconti attivi

In EUR			
	2021	2020	Variazione in %
Risconti attivi	226 112,8	289 313,7	-21,8 %
Totale	226 112,8	289 313,7	-21,8 %

I risconti attivi sono costituiti da spese pagate dal Centro nell'anno in corso, ma che si riferiscono a esercizi futuri. La maggior parte di essi si riferisce alla manutenzione di licenze e abbonamenti software.

Nota 7: Crediti vari

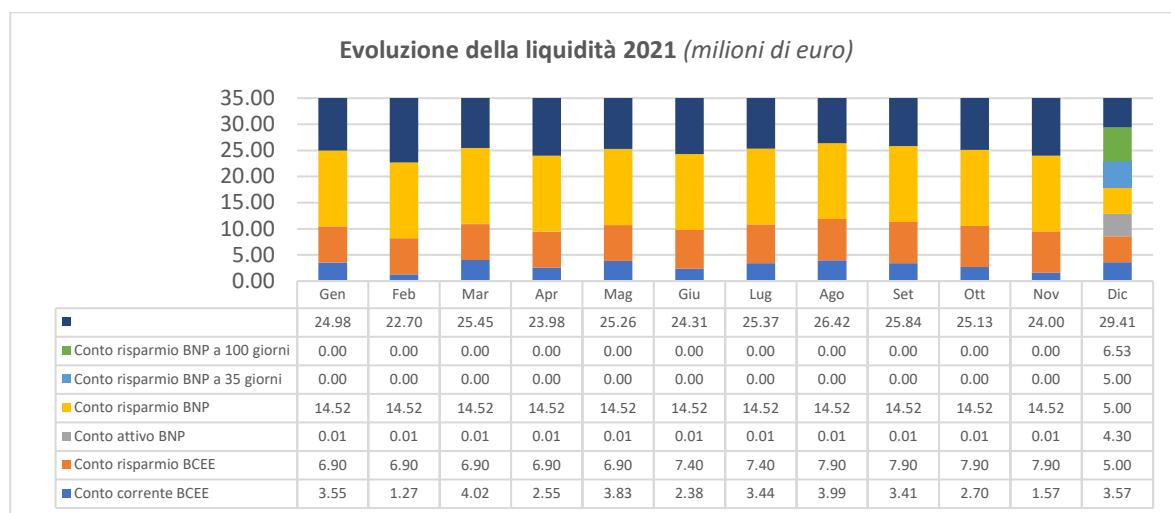
	2021	2020	Variazione in %
Crediti vari	98 789,9	124 330,7	-20,5 %
Totale	98 789,9	124 330,7	-20,5 %

Il saldo della voce «Crediti vari» contiene crediti a breve termine relativi al personale e debiti a breve termine verso il Foyer CPE (centro di assistenza diurna).

Nota 8. Liquidità ed equivalenti

La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. Gli investimenti avvengono in base alla politica di gestione della tesoreria del Centro, alla valutazione dei tassi del mercato interbancario e alle previsioni di cassa.

Il Centro è stato informato nel novembre 2021 che le soglie fino alle quali non sarebbero stati applicati interessi negativi saranno abbassate dal 1° gennaio 2022. Dopo un'attenta analisi, i fondi sono stati riallocati tra i conti al fine di ridurre al minimo l'impatto negativo. Inoltre, il Centro tenterà di aprire conti aggiuntivi con altre banche nel 2022 per cercare di rimanere al di sotto dei limiti di interesse negativo.



Resoconto analitico del saldo di cassa

In EUR

Anno	2021	2020	Variazione in %
Liquidità in banca – conti correnti	7 874 809,9	4 775 882,9	64,9 %
Liquidità in banca - conti di risparmio	14 999 984,2	21 424 112,0	-30,0 %
Esistenza di cassa	0,0	0,0	N/D
Liquidità ed equivalenti totali	22 874 794,2	26 199 994,9	-12,7 %
Depositi a termine con scadenza entro un anno	6 530 700,2	1 753,8	372 265,8 %
Liquidità totale comprensiva dei depositi a termine	29 405 494,3	26 201 748,8	12,2 %

Informativa sul rischio di credito

In EUR

Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Rating a lungo termine (S&P)	Rating a lungo termine Fitch	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	AA+		8 574 825,2
BNP Paribas	Aa2		A+	20 830 669,2
TOTALE				29 405 494,3

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

Nota 9. Oneri da pagare

In EUR

Oneri da pagare	2021	2020	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	1 792 200,0	1 243 695,0	44,1 %
Ferie non godute dal personale	419 000,0	529 000,0	-20,8 %
Totale	2 211 200,0	1 772 695,0	24,7 %

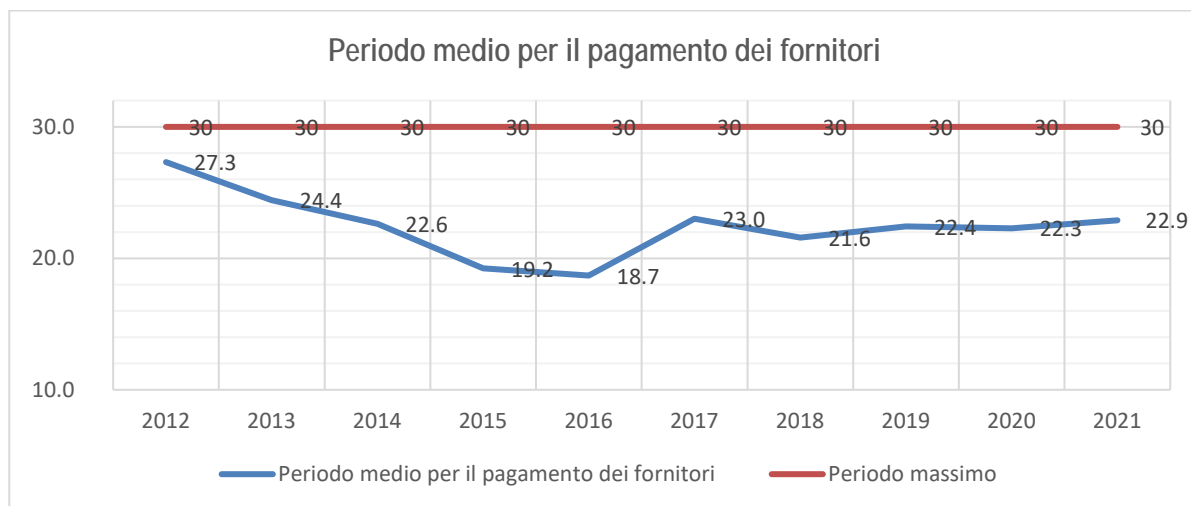
Ferie non godute dal personale

Ferie non godute dal personale	2021	2020	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 472,6	1 921,6	- 23,4 %
Valutazione finanziaria delle ferie non godute (in EUR)	419 000,0	529 000,0	-20,8 %

Il debito per ferie inutilizzate si calcola considerando il numero di giorni di ferie inutilizzate dai membri del personale al termine dell'esercizio e il loro stipendio medio. Rispetto al 2020, il numero di giorni di ferie inutilizzati è diminuito del 23,34 %, con un calo del 20,8 % della passività corrispondente.

Nota 10. Fornitori

Considerati i tassi di interesse estremamente bassi o negativi sui mercati finanziari, nel 2015 il Centro ha cessato di applicare un termine di pagamento dei fornitori pari a 30 giorni. Dal 2015 il pagamento è eseguito non appena possibile dopo il completamento del relativo flusso nel processo di contabilità di bilancio. Il periodo medio di pagamento dei fornitori è quasi identico a quello del 2020 (circa 22 giorni).



Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti e le passività sono espressi in euro.

Nota 11. Prefinanziamenti ricevuti

In EUR

Clienti	2021	2020	Variazione in %
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	20 390,4		
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	11 316,0	18 386,4	-38,5 %
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 103 135,2	1 186 303,5	77,3 %
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	70 200,0		
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	291 802,8	215 180,2	35,6 %
TOTALE	2 496 844,4	1 419 870,1	75,9 %

Il meccanismo di pagamento anticipato permette al Centro di richiedere un prefinanziamento ai clienti prima che il servizio di traduzione venga ultimato. Il prefinanziamento ammonta all'80 % del costo delle richieste di traduzione inoltrate al Centro e ancora inevase al 30 novembre.

Al termine dell'esercizio undici clienti avevano sottoscritto una modifica del contratto sulla riscossione di pagamenti anticipati e cinque clienti avevano versato anticipi al Centro per un valore complessivo di 2 496 844,4 EUR di cui 197 640,01 EUR relativi al 2020. Gli anticipi saranno stornati dai servizi di traduzione fatturati nel 2022.

Nota 12. Altre passività

In EUR

	2021	2020	Variazione in %
Altre passività	36 093,2	37 950,5	-4,9 %
Totale	36 093,2	37 950,5	-4,9 %

Le altre passività sono costituite da passività a breve termine relative al personale.

Nota 13. Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le «Riserve» nel titolo 10.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non rispondono ai criteri per le riserve nella contabilità generale.

Il saldo del fondo di prefinanziamento è rimasto invariato dal 2010.

In EUR	
Fondo permanente di prefinanziamento	Importo
Dotazione iniziale	5 006 840,00
Dotazione 2003	3 322 850,33
Dotazione 2004	1 431 500,00
Dotazione 2005	0,00
Dotazione 2006	0,00
Dotazione 2007	999 143,00
Dotazione 2008	2 406 368,00
Dotazione 2009	1 196 465,00
Dotazione 2010	2 166 300,00
Dotazione 2011	0,00
Dotazione 2012	0,00
Dotazione 2013	0,00
Dotazione 2014	0,00
Dotazione 2015	0,00
Dotazione 2016	0,00
Dotazione 2017	0,00
Dotazione 2018	0,00
Dotazione 2019	0,00
Dotazione 2020	0,00
Dotazione 2021	0,00
Totale	16 529 466,33

Nota 14. Traduzioni (modifica, editing e revisione incluse)

In EUR

Clients	2021	2020	Variation in %
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	252 012,0	300 629,3	-16,2 %
Fondazione europea per la formazione (ETF)	403 842,5	181 305,0	122,7 %
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	285 070,8	123 823,5	130,2 %
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 180 942,3	3 459 365,8	-8,0 %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	993 182,0	1 248 441,4	-20,4 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 730 469,9	4 017 420	17,7 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) Marchi	10 894 532,7	12 186 479,4	-10,6 %
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVW)	39 182,0	75 961,2	-48,4 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	54 736,1	96 096,9	-43,0 %
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	566 405,0	434 912,0	30,2 %
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	93 172,5	151 522,6	-38,5 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 092 416,9	1 097 882,7	-0,5 %
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	3 140,9	8 468,5	-62,9 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	354 973,9	181 529,8	95,5 %
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	845 389,9	547 835,8	54,3 %
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	119 951,0	250 260,0	-52,1 %
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	162,0	2 585,0	-93,7 %
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	77 763,1	332 407,8	-76,6 %
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	464 453,2	75 392,1	516,1 %
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	772 575,4	680 859,2	13,5 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 338 969,7	1 293 216,7	3,5 %
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	292 201,0	350 729,5	-16,7 %
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	18 916,5	48 278,6	-60,8 %
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	21 776,3	13 906,6	56,6 %
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute e la sicurezza alimentare (Chafea)	353 707,0	1 195 606,1	-70,4 %
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	55 312,0	17 274,9	220,2 %
Agenzia europea per la difesa (AED)*	13 629,0	45 739,0	-70,2 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 783 777,4	1 340 594,0	33,1 %
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	268 169,0	370 637,0	-27,6 %
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)*	11 148,0	37 592,8	-70,3 %
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	9 482,0	52 304,6	-81,9 %
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	3 790,0	7 520,0	-49,6 %
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	10 644,0	1 034,0	929,4 %
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	145 369,8	14 840,3	879,6 %
Impresa comune Clean Sky 2*	2 337,0	1 859,8	25,7 %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	41 952,0	172 212,2	-75,6 %
Impresa comune SESAR*	4 915,5	6 977,5	-29,6 %
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)*	4 633,0	470,0	885,7 %
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)*	1 914,0	0,0	
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	3 643 701,7	2 391 433,7	52,4 %
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	218 811,7	248 610,7	-12,0 %
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	578 897,3	715 863,4	-19,1 %
Autorità bancaria europea (ABE)	1 205 211,5	841 996,8	43,1 %
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	122 688,5	165 167,0	-25,7 %

Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	33 167,1	36 375,4	-8,8 %
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	992 009,9	912 168,9	8,8 %
Impresa comune Componenti e sistemi elettronici per la leadership europea (ECSEL)*	2 001,0	1 081,0	85,1 %
Comitato di risoluzione unico (SRB)*	1 305 934,1	1 091 746,1	19,6 %
Segretariato generale delle scuole europee (EURSC)	105 505,4	45 613,5	131,3 %
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)*	3 564,0	22 229,0	-84,0 %
Impresa comune Shift2Rail (impresa comune S2R)*	12 288,0	0,0	
Autorità europea del lavoro (ELA)	1 620 948,4	122 859,9	1219,3 %
Commissione europea - DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW	494 992,7	1 934 304,1	-74,4 %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	85 378,5	14 521,5	487,9 %
Corte dei conti europea (ECA)	213 075,1	20 787,5	925,0 %
Comitato europeo delle regioni (CdR)	318,0	5 783,0	-94,5 %
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	10 058,0	3 257,3	208,8 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	8 596,0	14 335,3	-40,0 %
Banca centrale europea (BCE)*	59 267,2	53 849,0	10,1 %
Mediatore europeo	241 564,3	297 957,9	-18,9 %
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 950 674,5	1 567 238,4	24,5 %
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HaDEA) e Procura europea (EPPO) (nuovi clienti)	1 000 769,3		
Parlamento europeo	40 545,5		
TOTALE	43 556 984,5	40 931 149,7	6,4 %

*Entità non consolidata

Le entrate per i servizi di traduzione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per pagina concordato e del numero di pagine tradotte dal Centro.

Nota 15. Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

In EUR

Clients	2021	2020	Variation in %
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	3 303,9	3 274,2	0,9 %
Commissione europea (CE)	264 315,7	261 938,7	0,9 %
Parlamento europeo (PE)	132 157,8	130 969,4	0,9 %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	99 118,4	98 227,0	0,9 %
Corte dei conti europea (ECA)	16 519,7	16 371,2	0,9 %
Comitato europeo delle regioni (CdR)	21 145,3	20 955,1	0,9 %
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	31 717,9	31 432,7	0,9 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	59 471,0	58 936,2	0,9 %
Banca centrale europea (BCE)*	6 607,9	6 548,5	0,9 %
TOTALE	634 357,6	628 652,9	0,9 %

*Entità non consolidata

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro è responsabile della gestione dell'amministrazione e del supporto tecnico per IATE. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

Nota 16. Terminologia

In EUR

Clients	2021	2020	Variation in %
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,0	50 400,0	-100,0 %
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	72 000,0	34 200,0	110,5 %
Commissione europea - DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW	0,0	1 147 500,0	-100,0 %
Corte dei conti europea (ECA)	11 137,5	0,0	
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	16 425,0	13 050,0	25,9 %
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	787,5		
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	-24 300,0	0,0	
TOTALE	76 050,0	1 245 150,0	-93,9 %

Le entrate per i servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario uomo-giorno concordato e del numero di spesi per lavoro terminologico dal Centro.

Nota 17. Elenchi di termini

In EUR

Clients	2021	2020	Variation in %
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	46 808,0	3 176,0	1373,8 %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	2 496,0	1 152,0	116,7 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	165 196,0	132 796,0	24,4 %
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVW)	92,0	88,0	4,5 %
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	368,0	648,0	-43,2 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 288,0	3 312,0	-61,1 %
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,0	968,0	-100,0 %
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	828,0	820,0	1,0 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,0	1 852,0	-100,0 %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	92,0	0,0	
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	832,0	760,0	9,5 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	4 572,0	385,0	1087,5 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	4 748,0	6 780,0	-30,0 %
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	1 564,0	1 196,0	30,8 %
Commissione europea - DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW	0,0	36 236,0	-100,0 %
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	276,0	184,0	50,0 %
Impresa comune SESAR*	0,0	0,0	
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)*	276,0	92,0	200,0 %
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	1 264,0	552,0	129,0 %
Comitato di risoluzione unico (SRB)*	2 548,0	736,0	246,2 %
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	184,0	92,0	100,0 %
Impresa comune Shift2Rail (impresa comune S2R)*	276,0	0,0	
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	700,0	0,0	
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)*	92,0	0,0	
Banca centrale europea (BCE)*	0,0	0,0	
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	276,0	92,0	200,0 %
TOTALE	234 776,0	191 917,0	22,3 %

*Entità non consolidata

Le entrate per i servizi relativi agli elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per termine concordato e del numero di termini tradotti dal Centro.

Nota 18. Sottotitolazione

In EUR

Clienti	2021	2020	Variazione in %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	34 563,0	17 794,0	94,2 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,0	4 592,0	-100,0 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	82,0	123,0	-33,3 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	21 689,0	16 031,0	35,3 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	41 164,0	1 968,0	1 991,7 %
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	3 075,0	0,0	
Impresa comune bioindustrie (IC BBI)	615,0	0,0	
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	7 134,0	2 829,0	152,2 %
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	0,0	0,0	
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	4 715,0	14 145,0	-66,7 %
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	24 190,0	7 175,0	237,1 %
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	0,0	410,0	-100,0 %
Fondazione europea per la formazione (ETF)	328,0	697,0	-52,9 %
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	22 673,0		
TOTALE	160 228,0	65 764,0	143,6 %

Le entrate per la sottotitolazione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato per minuto di video di partenza e per lingua di arrivo.

Nota 19. Altro

In EUR

Clienti	2021	2020	Variazione in %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	40,0		
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,0	2 025,0	
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	18 000,0		
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	99 810,5	6 405,0	1458,3 %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	4 077,0	358,0	1 038,8 %
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	68 562,0		
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	900,0		
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	3 884,5		
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	3 375,0		
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	900,0		
Autorità europea del lavoro (ELA)	450,0		
Procura europea	50 000,0		
Commissione europea - DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW	10 000,0		
TOTALE	259 999,0	8 788,0	2 858,6 %

Nota 20. Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese – entrate derivanti da operazioni non commerciali

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione finanziaria annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Technopolis (ex Drosbach) rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

Nel 2021 è stato firmato un nuovo contratto di costruzione. Ciò ha permesso di ridurre gli spazi occupati al fine di abbassare i costi e dare la possibilità di telelavoro a tutto il personale. In conseguenza di questo nuovo contratto di costruzione, la sovvenzione finanziaria del governo lussemburghese è stata ridotta a 170 000 EUR all'anno.

La sovvenzione è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni commerciali. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

Nota 21. Entrate varie

Le entrate varie sono costituite principalmente da entrate derivanti dal subaffitto degli uffici, dei parcheggi, del centro dati del Centro e dal recupero delle spese sostenute nel periodo contabile precedente e dall'impatto dei lavori in corso.

Nota 22. Spese per il personale

In EUR

Tipo di spesa	2021	2020	Variazione in %
Spese per il personale (esclusi END e altri esperti)	15 995 037,4	15 889 458,0	0,7 %
Pensioni e contributi di disoccupazione temporanei	4 057 605,5	3 886 523,1	4,4 %
Fabbisogni del personale e attività sociali	3 302,6	0,0	
Indennità (esclusi END e altri esperti)	4 196 492,9	3 971 232,4	5,7 %
TOTALE	24 252 438,3	23 747 213,4	2,1 %

Il motivo principale dell'aumento delle spese per il personale è l'incremento degli importi sostenuti per il personale attivo e il contributo finanziario alle Scuole europee. Rispetto al 2020, i costi salariali sono aumentati del 3,7 % tenendo conto di un'indicizzazione salariale dell'1,9 %, promozioni, assunzioni e avanzamenti di grado. Il dato per il 2021 sopraindicato è al netto di 530 000 EUR capitalizzati nell'ambito del nuovo progetto e-CdT

La variazione degli stipendi base incide sui costi complessivi del personale, sulle pensioni e sui contributi e sulle indennità di disoccupazione. Le principali indennità sono gli assegni familiari, le indennità di dislocazione e di espatrio, le spese di viaggio per le ferie annuali e le indennità legate alle assunzioni o all'uscita del personale.

Nota 23. Spese amministrative

In EUR

Tipo di spesa	2021	2020	Variazione in %
Locazione di terreni e immobili	2 267 010,4	2 381 663,5	-4,8 %
Spese per il leasing operativo	156 040,1	132 716,4	17,6 %
Manutenzione e sicurezza – immobile	601 827,2	655 661,3	-8,2 %
Assicurazione per l'immobile	0,0	7 889,5	-100,0 %
Materiale per ufficio e manutenzione	1 387 347,5	1 391 145,0	-0,3 %
Comunicazioni e pubblicazioni	175 024,9	200 327,3	-12,6 %
Pubblicità e spese legali	18 046,2	10 000,0	80,5 %
Assicurazione – altro	22 301,2	8 021,4	178,0 %
Spese di trasporto	-874,4	875,7	-199,8 %
Spese per l'assunzione di personale	22 545,3	27 101,3	-16,8 %
Costi di formazione	78 198,5	67 219,4	16,3 %
Missioni	500,0	5 606,7	-91,1 %
Esperti e spese relative	0,0	-434,7	-100,0 %
Costi informatici operativi esterni	1 674 030,7	2 449 563,4	-31,7 %
Altri servizi non informatici esterni	259 829,3	352 425,0	-26,3 %
Spese con altre entità consolidate	714 682,7	672 465,5	6,3 %
Ammortamento di immobilizzazioni	156 508,4	158 007,6	-0,9 %
Altro	0,0	85,0	-100,0 %
TOTALE	7 533 017,7	8 520 339,2	-11,6 %

La spesa complessiva è inferiore (987 321,5 EUR) rispetto a quella del 2020 principalmente per effetto dei risparmi derivanti dalla nuova locazione degli uffici e dalla capitalizzazione parziale dei costi per servizi informatici esterni nell'ambito del nuovo progetto eCdT (669 453 EUR).

Tutte le altre spese sono simili a quelle del 2020.

Nota 24. Spese operative

In EUR

	2021	2020	Variazione in %
Ordini di traduzione esternalizzati in pagine	480 035	467 455	2,7 %
Ordini di traduzione esternalizzati in EUR	10 403 131,2	10 031 623,2	3,7 %

Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro: la traduzione. I costi delle traduzioni eseguite da fornitori di servizi linguistici esterni sono registrati nelle spese operative. Le traduzioni vengono eseguite sulla base di contratti quadro o di procedure negoziate con i fornitori di servizi linguistici esterni. La tariffa delle traduzioni, stabilita a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica, dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio UE, disegno o modello comunitario, elenco di termini o terminologia).

Le spese operative sono leggermente aumentate del 3,7 % nel 2021 rispetto al 2020, riflettendo gli ultimi prezzi negoziati con i fornitori, mentre il volume è leggermente aumentato del 2,7 %.

A.6 Informazioni supplementari

Numero di dipendenti

La tabella seguente presenta in sintesi il numero di dipendenti del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2021 e il 31 dicembre 2020, secondo quanto definito nella tabella dell'organico (inclusi 2 assistenti di segreteria-AST/SC).

Numero di dipendenti		
	2021	2020
Amministratore	132	130
Assistente	50	55
<i>Totale</i>	184	185

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega anche personale contrattuale e interinale. La tabella seguente contiene un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale del Centro al 31 dicembre 2021.

Numero di dipendenti					
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	41	91	5	0	137
Assistente	6	44	16	12*	78
<i>Totale</i>	47	135	21	12	215

* Per il personale interinale si fornisce il numero di «fornitori di servizi strutturali».

Il consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

Operazioni con parti correlate

Il personale direttivo del Centro al 31 dicembre 2021 è ripartito come segue.

Grado	Numero di dipendenti
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 10	1
<i>Totale</i>	5

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto dei funzionari dell'Unione europea.

Attività e passività condizionali e altre informazioni importanti

a) Attività e passività condizionali

Il Centro non ha registrato attività condizionali nel 2021.

È stata rilevata una passività condizionale relativa a un procedimento giudiziario in corso alla fine del 2021. L'importo che dovrà presumibilmente essere corrisposto in caso di soccombenza può raggiungere i 125 000 EUR.

b) Garanzie di buon fine

Attualmente il Centro ha una «garanzia di buon fine» che assicura il risarcimento dei danni correlati all'esecuzione del contratto con il fornitore di servizi, come sintetizzato di seguito.

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Data di inizio	Data di scadenza
ISS	CDT/NET20 (lotto 1)	BRUSGO0024845	5 721,80	-	30 giorni dopo la scadenza del contratto

c) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati (*Reste à liquider*, RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati eseguiti i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2021, i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 3 726 071 EUR.

I RAL contabili sono la parte dei RAL di bilancio non ancora consumati dal limite massimo (competenze di fine esercizio). Le competenze di fine esercizio incluse come spese nel conto economico 2021 ammontano a 2 211 200 EUR. Pertanto, i RAL contabili ammontano a 1 514 871 EUR.

d) Leasing operativi

Descrizione	Data di inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti eseguiti nell'esercizio corrente	Pagamenti in sospeso		
					Fino a un anno	Fino a cinque anni	> 5 anni
BMW Gran Tourer 2020	16.06.2020	15.06.2024	19 285,4	4 419,6	4 821,4	7 232,0	0,0
Leasing Server/Cancom OF 0356 et 0356A	05/07/2020	04/07/2025	75 099,6	39 356,5	16 826,6	43 468,8	0,0
Archiviazione di sistema/Comlin OF 8004	01/01/2017	31/12/2021	283 592,2	60 025,1	0,0	0,0	0,0
Archiviazione di sistema/Comlin OF 8005	01/01/2017	31/12/2021	283 592,2	316 199,7	0,0	0,0	0,0
Leasing operativo spazio ufficio più parcheggio	20/10/2021	19/10/2030	13 659 827,9	316 199,7	1 517 758,7	6 071 034,6	5 754 834,9
Noleggio EBRC	01/04/2021	31/03/2023	685 558,2	263 928,5	337 303,8	84 326,0	0,0
Noleggio scaffalature ERBC	12/06/2021	11/09/2022	122 010,2	51 633,2	70 377,0	0,0	0,0
Totale			15 128 965,8	1 051 762,2	1 947 087,4	6 206 061,4	5 754 834,9

e) Altri impegni fuori bilancio

Al 31 dicembre 2021 il Centro non aveva altri impegni fuori bilancio.

f) Eventi successivi alla chiusura del bilancio

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sui rendiconti finanziari.

RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1	Principi di bilancio	32
B.2	Tipologia degli stanziamenti.....	32
B.3	Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C1	33
B.4	Esecuzione degli oneri di bilancio 2021 e uso degli stanziamenti C8	34
B.5	Risultato di bilancio	35
B.6	Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	37
B.7	Entrate di bilancio 2021.....	39
B.8	Elenco dei trasferimenti 2021.....	42

B.1. Principi di bilancio

Nell'attuazione del bilancio, il Centro applica i seguenti principi di bilancio conformemente al proprio regolamento finanziario.

- (a) Principi dell'unità e della verità del bilancio
- (b) Principio dell'annualità
- (c) Principio del pareggio
- (d) Principio dell'unità di conto
- (e) Principio dell'universalità
- (f) Principio della specializzazione
- (g) Principio della sana gestione finanziaria.

B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2021 e uso degli stanziamenti C1

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	RAL – stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	26 309 800,00	25 072 114,94	95,30 %	1 237 685,06	25 012 879,67	95,07 %	59 235,27
13	Missioni e spostamenti	36 700,00	500,00	1,36 %	36 200,00	0,00	0,00 %	500,00
14	Infrastruttura socio-sanitaria	658 400,00	578 532,66	87,87 %	79 867,34	553 027,55	84,00 %	25 505,11
16	Servizi sociali	71 500,00	42 550,00	59,51 %	28 950,00	32 149,01	44,96 %	10 400,99
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 500,00	226,00	9,04 %	2 274,00	226,00	9,04 %	0,00
TITOLO 1	PERSONALE	27 078 900,00	25 693 923,60	94,89 %	1 384 976,40	25 598 282,23	94,53 %	95 641,37
20	Locazione di immobili e spese accessorie	3 174 800,00	3 015 365,12	94,98 %	159 434,88	2 762 357,38	87,01 %	253 007,74
21	Elaborazione dati	4 583 400,00	4 123 718,89	89,97 %	459 681,11	2 936 523,63	64,07 %	1 187 195,26
22	Beni mobili e spese accessorie	61 700,00	33 276,89	53,93 %	28 423,11	23 852,77	38,66 %	9 424,12
23	Spese amministrative correnti	276 600,00	209 618,44	75,78 %	66 981,56	154 510,98	55,86 %	55 107,46
24	Spese postali e di telecomunicazione	258 100,00	182 933,38	70,88 %	75 166,62	140 009,87	54,25 %	42 923,51
25	Spese per riunioni	22 000,00	0,00	0,00 %	22 000,00	0,00	0,00 %	0,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	57 500,00	25 132,00	43,71 %	32 368,00	24 862,00	43,24 %	270,00
27	Consulenze e studi	100 000,00	0,00	0,00 %	100 000,00	0,00	0,00 %	0,00
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	8 534 100,00	7 590 044,72	88,94 %	944 055,28	6 042 116,63	70,80 %	1 547 928,09
30	Traduzione esterna e servizi correlati	11 045 000,00	10 241 218,03	92,72 %	803 781,97	8 373 093,10	75,81 %	1 868 124,93
31	Cooperazione interistituzionale	739 100,00	718 353,22	97,19 %	20 746,78	503 976,21	68,19 %	214 377,01
32	Spese relative al programma eCdT	67 500,00	56 668,80	83,95 %	10 831,20	56 668,80	83,95 %	0,00
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	11 851 600,00	11 016 240,05	92,95 %	835 359,95	8 933 738,11	75,38 %	2 082 501,94
TITOLO 10	RISERVE	5 567 143,00	0,00	0,00 %	5 567 143,00	0,00	0,00 %	0,00
	BILANCIO TOTALE	53 031 743,00	44 300 208,37	83,54 %	8 731 534,63	40 574 136,97	76,51 %	3 726 071,40

B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2021 e uso degli stanziamenti C8

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	85 596,72	85 596,72	100,00 %	57 404,16	67,06 %	28 192,56
13	Missioni e spostamenti	0,00	0,00	#DIV/0!	0,00	N/D	0,00
14	Infrastruttura socio-sanitaria	28 365,69	28 365,69	100,00 %	1 604,68	5,66 %	26 761,01
16	Servizi sociali	9 163,55	9 163,55	100,00 %	4 827,32	52,68 %	4 336,23
TITOLO 1	PERSONALE	123 125,96	123 125,96	100,00 %	63 836,16	51,85 %	59 289,80
20	Locazione di immobili e spese accessorie	232 280,38	232 280,38	100,00 %	186 350,68	80,23 %	45 929,70
21	Elaborazione dati	513 953,28	513 953,28	100,00 %	454 675,91	88,47 %	59 277,37
22	Beni mobili e spese accessorie	12 535,83	12 535,83	100,00 %	1 664,67	13,28 %	10 871,16
23	Spese amministrative correnti	78 815,33	78 815,33	100,00 %	44 972,86	57,06 %	33 842,47
24	Spese postali e di telecomunicazione	62 448,12	62 448,12	100,00 %	29 654,57	47,49 %	32 793,55
25	Spese per riunioni	9 465,88	9 465,88	100,00 %	0,00	0,00 %	9 465,88
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	0,00	0,00	#DIV/0!	0,00	N/D	0,00
27	Consulenze e studi	71 950,00	71 950,00	100,00 %	71 950,00	100,00 %	0,00
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	981 448,82	981 448,82	100,00 %	789 268,69	80,42 %	192 180,13
30	Traduzione esterna e servizi correlati	1 883 866,65	1 883 866,65	100,00 %	1 830 390,83	97,16 %	53 475,82
31	Cooperazione interistituzionale	99 031,85	99 031,85	100,00 %	88 691,65	89,56 %	10 340,20
32	Spese relative al programma eCdT	11 097,64	11 097,64	100,00 %	11 097,64	100,00 %	0,00
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	1 993 996,14	1 993 996,14	100,00 %	1 930 180,12	96,80 %	63 816,02
BILANCIO TOTALE		3 098 570,92	3 098 570,92	100,00 %	2 783 284,97	89,82 %	315 285,95

B.5. Risultato di bilancio

In EUR

	2021	2020	Variazione in %
Entrate di bilancio	46 560 691,82	43 949 315,08	5,94 %
Traduzione	44 481 369,23	40 641 507,40	9,45 %
Terminologia	28 350,01	2 052 450,00	-98,62 %
Elenchi di termini	216 969,00	184 321,00	17,71 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	632 642,36	628 652,89	0,63 %
Sottotitolazione	150 675,00	63 140,00	138,64 %
Altre entrate d'esercizio	192 004,00	8 221,50	2 235,39 %
Entrate derivanti da operazioni	45 702 009,60	43 578 292,79	4,87 %
Proventi finanziari	0,00	0,00	N/D
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	170 000,00	243 250,00	-30,11 %
Varie	688 682,22	127 772,29	438,99 %
Spese di bilancio	44 300 208,37	42 117 318,86	5,18 %
<i>Titolo 1 – Personale</i>			
Pagamenti	25 598 282,23	24 307 005,30	5,31 %
Stanziamanti riportati	95 641,37	123 423,29	-22,51 %
<i>Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento</i>			
Pagamenti	6 042 116,63	5 744 052,40	5,19 %
Stanziamanti riportati	1 547 928,09	981 448,82	57,72 %
<i>Titolo 3 – Spese operative</i>			
Pagamenti	8 933 738,11	8 967 392,91	-0,38 %
Stanziamanti riportati	2 082 501,94	1 993 996,14	4,44 %
Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario	2 260 483,45	1 831 996,22	23,39 %
Altro	315 603,50	407 746,32	-22,60 %
Stanziamanti riportati e successivamente annullati	315 583,28	407 982,04	-22,65 %
Differenze di cambio	20,22	-235,72	-108,58 %
Saldo del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario	2 576 086,95	2 239 742,54	15,02 %
Risultato dell'esercizio precedente	4 052 542,68	-2 081 283,86	-294,71 %
Dotazione in riserve (1)	-5 510 474,20	3 894 084,00	-241,51 %
Riserva per la stabilità delle tariffe	-5 567 143,00	0,00	N/D
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	0,00	3 705 784,00	-100,00 %
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (eCdT)	56 668,80	188 300,00	-69,91 %
Risultato di bilancio da riportare	1 118 155,43	4 052 542,68	-72,41 %

- (1) La voce «Movimenti nelle riserve» nel 2021 include la riallocazione di parte della riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (5 567 143 EUR) al fine di garantire la sostenibilità finanziaria del Centro in futuro e allocare parte del risultato di bilancio del 2020 (4 052 542 EUR) al risultato di bilancio del 2021. L'altro movimento riguarda l'utilizzo di parte della riserva di bilancio per gli investimenti eccezionali (56 688,80 EUR) corrispondenti alle spese per il programma eCdT nel 2021.

Ulteriori spiegazioni concernenti i movimenti delle riserve e il fondo di finanziamento permanente figurano nella tabella riportata di seguito.

Il risultato di bilancio da riportare di 1 118 155,43 EUR sarà incorporato nel bilancio rettificativo 2022.

RISERVE E FONDO DI PREFINANZIAMENTO CREATI DAL BILANCIO A PARTIRE DALL'ISTITUZIONE DEL CENTRO

Nome della riserva	Saldo 2021	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	8 007 996	Riserva creata inizialmente nel 2011, innanzitutto per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che impediscono al Centro di raggiungere un pareggio di bilancio, e in secondo luogo per mantenere le tariffe per i clienti ragionevoli e relativamente stabili.
Riserva per investimenti eccezionali	90 509	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo del nuovo software per le attività primarie, «eCdT», al fine di aumentare l'efficienza del Centro.
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	0	Questa riserva è stata creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
Riserva per spese di trasloco	0	Riserva creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013, in particolare le spese per il trasloco fisico, l'allestimento e le tecnologie dell'informazione necessarie. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
Totale delle riserve temporanee create dal bilancio	8 098 505	
Fondo permanente di prefinanziamento	16 529 466	L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento atto a garantire il finanziamento necessario per assicurare il buon funzionamento del Centro; l'articolo 57 bis del regolamento recante le modalità dettagliate di esecuzione del regolamento finanziario sancisce che l'importo di tale fondo non possa essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti per l'esercizio finanziario.
Riserve totali, incluso fondo di prefinanziamento	24 627 971	

In EUR

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per l'aumento di stipendio contestato	Riserva per spese di trasloco	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo di prefinanziamento permanente
Saldo al 31 dicembre 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotazione in riserve	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilizzo della riserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
Saldo al 31 dicembre 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotazione in riserve	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilizzo della riserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
Saldo al 31 dicembre 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
Saldo al 31 dicembre 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotazione in riserve	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilizzo della riserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
Saldo al 31 dicembre 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
Saldo al 31 dicembre 2017	9 642 617	1 006 378	0	0	16 529 466	27 178 461
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
Saldo al 31 dicembre 2018	9 387 991	706 378	0	0	16 529 466	26 623 835
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0

Utilizzo della riserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
Saldo al 31 dicembre 2019	6 146 637	335 478	0	0	16 529 466	23 011 581
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
Saldo al 31 dicembre 2020	2 440 853	147 178	0	0	16 529 466	19 117 497
Dotazione in riserve	5 567 143	0	0	0	0	5 567 143
Utilizzo della riserva	0	-56 669	0	0	0	-56 669
Saldo al 31 dicembre 2021	8 007 996	90 509	0	0	16 529 466	24 627 971

B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico

Il rendiconto finanziario del Centro è preparato secondo il principio di competenza, laddove le operazioni sono registrate durante il periodo al quale si riferiscono. Su questa base, il risultato dell'esercizio è iscritto nel conto economico. Tuttavia, il Centro utilizza un sistema di contabilizzazione della cassa modificato per predisporre il conto del risultato di bilancio e per le relazioni di bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti eseguiti e le entrate ricevute nel periodo, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La differenza tra il risultato di bilancio e il conto economico figura nella tabella sottostante.

	In EUR	
	2021	2020
Risultato economico d'esercizio	307 315,7	1 046 002,9
A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	2 612 941,6	2 560 851,9
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	- 2 560 851,9	- 2 444 995,9
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	156 508,4	158 092,6
4. Prefinanziamenti concessi nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	-	-
5. Prefinanziamenti ricevuti nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	- 1 222 230,1	- 347 179,2
6. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	- 3 890 092,5	- 3 906 629,1
7. Pagamenti eseguiti dal riporto di stanziamenti di pagamento	2 783 285,0	3 215 416,7
8. Variazione nei lavori in corso	- 39 000,0	419 000,0
9. Interessi maturati	-	-
10. Ratei attivi	-	-
11. Oneri pagati in anticipo	63 200,9	- 101 315,9
Totale parziale	- 2 096 238,7	- 446 758,9
B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico		
1. Acquisizione di beni	- 1 431 853,2	- 135 120,6
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi in precedenza e incassati nell'esercizio	3 905 686,5	3 023 871,5
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	- 3 726 071,4	- 3 098 868,3
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	315 286,0	407 982,0

5. Nuovo prefinanziamento ricevuto nel corso dell'esercizio e importo residuo aperto al termine di quest'ultimo	2 299 204,4	1 419 870,1
6. Altre differenze temporanee	2 753,3	22 763,8
Totale parziale	1 365 005,6	1 640 498,6
Saldo del conto di risultato di bilancio per l'esercizio finanziario	2 576 082,6	2 239 742,5

B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2021

In EUR

FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA-	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2020	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2021	SOMME DA RISCOUOTERE	Data media di incasso*
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	A)	B)	C)	D)	E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(in giorni)
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	198 200,00	212 937,75	0,00	0,00	212 937,75	212 937,75	0,00	-1,39
Fondazione europea per la formazione (ETF)	98 100,00	368 575,45	0,00	0,00	368 575,45	368 575,45	0,00	-24,65
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	216 700,00	284 832,60	0,00	0,00	284 832,60	284 832,60	0,00	+2,55
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	4 157 000,00	3 403 698,75	0,00	0,00	3 403 698,75	3 403 698,75	0,00	-29,22
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	660 800,00	1 092 984,45	0,00	0,00	1 092 984,45	1 092 984,45	0,00	-20,79
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 240 700,00	4 898 965,70	0,00	0,00	4 898 965,70	4 898 965,70	0,00	-31,11
Marchi EUIPO:	11 116 400,00	10 941 718,71	0,00	0,00	10 941 718,71	10 941 718,71	0,00	-29,19
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	38 700,00	32 817,50	0,00	0,00	32 817,50	32 817,50	0,00	-15,00
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	324 900,00	76 393,35	0,00	0,00	76 393,35	76 393,35	0,00	-16,25
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	531 600,00	530 961,05	0,00	0,00	530 961,05	530 961,05	0,00	-13,40
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	110 900,00	75 813,50	0,00	0,00	75 813,50	75 813,50	0,00	-11,93
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 260 300,00	1 108 715,05	0,00	0,00	1 108 715,05	1 108 715,05	0,00	-26,23
Banca europea per gli investimenti (BEI)	3 300,00	7 217,90	0,00	0,00	7 217,90	7 217,90	0,00	-34,80
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	225 700,00	283 477,35	0,00	0,00	283 477,35	283 477,35	0,00	-37,31
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	1 032 000,00	881 299,75	10 106,30	10 106,30	881 299,75	891 406,05	0,00	-10,89
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	77 700,00	120 873,00	0,00	0,00	120 873,00	120 873,00	0,00	-24,29
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	32 300,00	162,00	0,00	0,00	0,00	0,00	162,00	+0,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	300 000,00	116 287,30	0,00	0,00	116 287,30	116 287,30	0,00	-24,55
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	499 000,00	464 453,20	0,00	0,00	464 453,20	464 453,20	0,00	-29,70
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	550 700,00	806 836,35	11 280,00	11 280,00	795 131,35	806 411,35	11 705,00	-9,86
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	3 110 200,00	615 216,40	0,00	0,00	615 216,40	615 216,40	0,00	-26,08
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	567 200,00	310 782,25	0,00	0,00	310 782,25	310 782,25	0,00	-24,92

* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti eseguiti dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA-	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2020	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2021	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso*
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	A)	B)	C)	D)	E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(in giorni)
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	12 500,00	35 589,75	0,00	0,00	35 589,75	35 589,75	0,00	-22,17
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	81 900,00	19 334,30	0,00	0,00	19 334,30	19 334,30	0,00	-26,71
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	342 400,00	391 896,25	0,00	0,00	391 896,25	391 896,25	0,00	-22,75
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	26 200,00	48 136,00	0,00	0,00	48 136,00	48 136,00	0,00	-19,50
Agenzia europea per la difesa (AED)	5 500,00	13 411,50	0,00	0,00	13 411,50	13 411,50	0,00	-35,33
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 809 800,00	2 018 080,00	0,00	0,00	2 018 080,00	2 018 080,00	0,00	-27,24
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	304 100,00	267 631,50	0,00	0,00	267 631,50	267 631,50	0,00	-28,60
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	54 500,00	10 788,00	0,00	0,00	10 788,00	10 788,00	0,00	-25,40
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	23 400,00	20 479,05	0,00	0,00	20 479,05	20 479,05	0,00	-33,33
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	8 100,00	3 790,00	0,00	0,00	3 790,00	3 790,00	0,00	-32,00
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	40 500,00	9 901,50	0,00	0,00	9 901,50	9 901,50	0,00	-23,60
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	802 200,00	139 284,80	0,00	0,00	139 284,80	139 284,80	0,00	-29,13
Impresa comune Clean Sky 2	3 900,00	2 337,00	0,00	0,00	2 337,00	2 337,00	0,00	-35,50
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	48 900,00	48 902,60	0,00	0,00	47 016,60	47 016,60	1 886,00	-17,00
Impresa comune SESAR	19 000,00	4 915,50	0,00	0,00	1 914,00	1 914,00	3 001,50	-28,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	5 400,00	4 817,00	0,00	0,00	4 817,00	4 817,00	0,00	-31,67
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)	6 500,00	1 914,00	0,00	0,00	1 914,00	1 914,00	0,00	-17,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	3 805 400,00	4 398 500,37	0,00	0,00	4 398 500,37	4 398 500,37	0,00	+1,39
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	265 300,00	205 711,15	0,00	0,00	205 711,15	205 711,15	0,00	-29,43
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	492 800,00	561 923,25	0,00	0,00	561 923,25	561 923,25	0,00	-11,70
Autorità bancaria europea (ABE)	932 000,00	1 236 511,00	0,00	0,00	1 236 511,00	1 236 511,00	0,00	-23,43
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	144 800,00	105 729,90	0,00	0,00	105 729,90	105 729,90	0,00	-37,67
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	113 200,00	33 415,30	0,00	0,00	33 415,30	33 415,30	0,00	-24,89

* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti eseguiti dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

FORTE DI ENTRATE PER AGENZIA-	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2020	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2021	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso*
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	A)	B)	C)	D)	E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(in giorni)
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	822 700,00	1 413 093,90	0,00	0,00	1 413 093,90	1 413 093,90	0,00	-12,65
Impresa comune Componenti e sistemi elettronici per la leadership europea (ECSEL)	6 300,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00	-27,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 181 900,00	1 367 605,30	0,00	0,00	1 240 073,30	1 240 073,30	127 532,00	-23,50
Scuole europee (EURSC)	62 900,00	105 505,40	2 209,00	2 209,00	104 439,40	106 648,40	1 066,00	+23,00
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)	100,00	4 271,00	0,00	0,00	3 656,00	3 656,00	615,00	+19,00
Impresa comune Shift2Rail (IC S2R)	8 400,00	12 564,00	0,00	0,00	12 472,00	12 472,00	92,00	-23,60
	100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo	500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
	1 200 000,00	1 456 966,85	10 189,90	10 189,90	1 456 966,85	1 467 156,75	0,00	+7,64
	2 824 200,00	1 038 466,26	0,00	0,00	1 038 466,26	1 038 466,26	0,00	-17,15
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	1 146 900,00	734 144,65	63 958,00	63 958,00	734 144,65	798 102,65	0,00	-19,72
Parlamento europeo (PE)	28 200,00	39 090,50	1 714,50	1 714,50	32 935,50	34 650,00	6 155,00	+3,44
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	153 000,00	85 977,50	0,00	0,00	85 977,50	85 977,50	0,00	-32,36
Corte dei conti europea (ECA)	34 600,00	217 679,80	0,00	0,00	149 890,80	149 890,80	67 789,00	-11,08
Comitato europeo delle regioni	0,00	318,00	0,00	0,00	318,00	318,00	0,00	-24,33
Comitato economico e sociale europeo	0,00	10 318,00	0,00	0,00	6 256,00	6 256,00	4 062,00	+54,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	1 900,00	18 335,50	0,00	0,00	18 335,50	18 335,50	0,00	-31,20
Banca centrale europea (BCE)	58 800,00	49 679,20	47,00	47,00	48 113,20	48 160,20	1 566,00	-2,57
Mediatore europeo	189 900,00	266 430,75	0,00	0,00	266 430,75	266 430,75	0,00	-28,25
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 242 600,00	2 155 027,35	0,00	0,00	2 155 027,35	2 155 027,35	0,00	-16,69
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	689 100,00	634 357,62	0,00	0,00	632 642,36	632 642,36	1 715,26	-24,71
TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI	48 352 800,00	45 829 851,66	99 504,70	99 504,70	44 969 862,54	45 702 009,60	227 346,76	-12,23

* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti eseguiti dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

B.8. Elenco dei trasferimenti 2021

In EUR

N.	Data:	Linea di rafforzamento	Denominazione	Linea di prelievo	Denominazione	Importo
1	25/02/2021	2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	2010	Assicurazioni	2 400,00 €
2	17/05/2021	2100	Acquisto, lavori, manutenzione e riparazione di hardware e software	2040	Sistemazione dei locali	66 300,00 EUR
3	25/06/2021	1100	Stipendi di base	1141	Spese di viaggio per congedo annuale	30 000,00 EUR
4	27/07/2021	1100	Stipendi di base	1184	Indennità giornaliera temporanee	20 000,00 EUR
5	29/07/2021	2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	2000	Locazione di immobili e spese accessorie	35 200,00 €
6	08/09/2021	1100	Stipendi di base	2040	Sistemazione dei locali	10 000,00 EUR
7	16/11/2021	3000	Servizi di traduzione esterna	3001	Servizi tecnici relativi a servizi linguistici	10 000,00 EUR

RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2021

C.1	Risorse finanziarie e gestione di bilancio	44
C.2	Conseguimento degli obiettivi dell'anno	52

C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2021 (46,8 milioni di EUR) è stato oggetto di due bilanci rettificativi. Il bilancio rettificativo n. 1/2021 è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta il 31 maggio 2021 al fine di aggiornare la struttura tariffaria, il risultato del riesame di alcune voci di spesa del Centro e l'eccedenza di bilancio riportata dall'esercizio precedente. Il bilancio rettificativo n. 2/2021 è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta 18 settembre 2021 al fine di includere le previsioni aggiornate ricevute dai clienti e rispecchiare il risultato del riesame di tutte le voci di spesa. Infine, il Centro ha modificato l'uso della riserva per la stabilità delle tariffe al fine di conseguire il pareggio di bilancio.

Fin dall'inizio, il bilancio iniziale 2021 è stato pianificato come bilancio deficitario (1,2 milioni di EUR). Dopo i due bilanci rettificativi, il disavanzo di bilancio è stato ridotto a 0,1 milioni di EUR per via dell'incorporazione dell'utile di bilancio dell'esercizio precedente. Per effetto di richieste più elevate del previsto da parte dei clienti, l'esecuzione di bilancio definitiva per l'esercizio ha prodotto un'eccedenza di 2,6 milioni di EUR.

Movimenti nel bilancio nel 2021

In EUR

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2021	2° bilancio rettificativo 2021	1° bilancio rettificativo 2021	Bilancio iniziale 2021
Entrate					
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	47 663 700	2 661 400	774 200	44 228 100
2	Sovvenzione della Commissione	0	0	0	p.m.
3	Cooperazione interistituzionale*	689 100	59 200	0	629 900
4	Altre entrate	558 900	-83 250	0	642 150
5	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	4 120 043	0	2 810 893	1 309 150
6	Rimborsi	0	0	0	p.m.
	Totale generale	53 031 743	2 637 350	3 585 093	46 809 300
Spese					
1	Personale	27 078 900	-492 600	0	27 571 500
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	8 534 100	183 400	71 100	8 279 600
3	Spese operative	11 851 600	893 400	0	10 958 200
10	Riserve	5 567 143	2 053 150	3 513 993	0
	Totale generale	53 031 743	2 637 350	3 585 093	46 809 300

2. Entrate incassate

Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2021 e il 2020

In EUR

Entrate di bilancio	2021	2020	Variazione in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	45 702 010	43 578 293	4,87 %
Proventi finanziari			
Sovvenzioni ricevute	170 000	243 250	-30,11 %
Altri proventi operativi	688 682	127 772	438,99 %
Totale entrate di bilancio	46 560 692	43 949 315	5,94 %

Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio conformemente al quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

Le entrate complessive incassate sono aumentate del 5,94 %, ovvero di 2,6 milioni di EUR, principalmente per effetto di quanto segue:

Entrate di funzionamento, che sono aumentate del 4,87 % o 2,1 milioni di EUR (da 43,5 milioni di EUR nel 2020 a 45,7 milioni di EUR nel 2021) per l'aumento complessivo degli importi fatturati (2,6 milioni di EUR o +5,9 %) e di conseguenza incassati.

Ciò include l'impatto positivo dei pagamenti anticipati pari a 2,3 milioni di EUR nel 2021 rispetto a 1,4 milioni di EUR nel 2020 (+0,9 EUR o +61,9 %).

L'aumento di 0,4 milioni di EUR o del 131 % delle altre entrate incassate, che è dovuto al fatto che l'affitto 2020 (0,3 milioni di EUR) pagato da Chafea è stato contabilizzato nel gennaio 2021 e quindi considerato come entrata del 2021 anziché del 2020.

Il numero di pagine consegnate ai clienti è superiore alle loro previsioni considerate nel bilancio iniziale (+0,2 %). Il numero complessivo di pagine fatturate ai clienti è stato sensibilmente superiore a quello dell'anno precedente. Nel 2021 si è registrato un aumento del 3,3 % del totale di pagine fatturate ai clienti. L'analisi delle principali componenti delle entrate rivela che il numero di pagine tradotte di documenti diversi dai marchi UE è aumentato del 15,3 % (+44 392 pagine) e il numero di pagine tradotte di marchi UE è diminuito dell'8,5 % (-25 642 pagine).

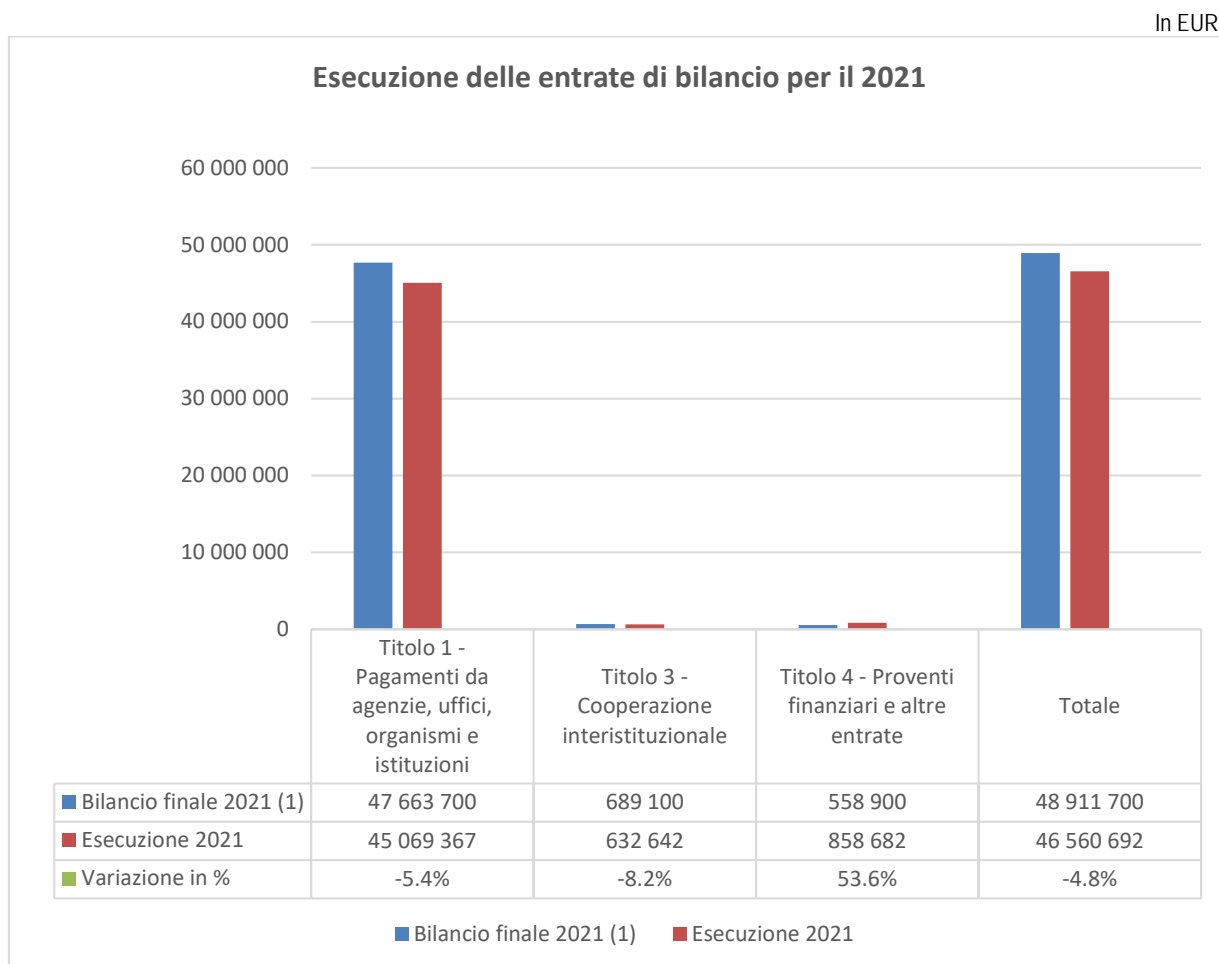
Tenendo conto degli aspetti summenzionati, le entrate del 2021 sono superiori a quelle del 2020 (+5,9 %); lo si evince anche dalle statistiche sul volume delle pagine nel capitolo C.2 e dal risultato economico d'esercizio nel capitolo A.2.

Nel 2021 i proventi finanziari continuano a essere nulli dal momento che le banche non offrono nessun interesse positivo sui fondi depositati. L'obiettivo principale dell'approccio del Centro alla gestione della tesoreria nel 2021 è stato quello di preservare il valore nominale dei depositi di liquidità ed evitare di pagare interessi negativi.

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione finanziaria annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

Nel 2021 è stato firmato un nuovo contratto di costruzione. Ciò ha permesso di ridurre gli spazi occupati al fine di abbassare i costi e dare la possibilità di telelavoro a tutto il personale. In conseguenza di questo nuovo contratto di costruzione, la sovvenzione finanziaria del governo lussemburghese è stata adeguata ed è ora pari a 170 000 EUR all'anno.

3. Esecuzione delle entrate di bilancio



(1) Escluso il risultato dell'esercizio precedente

Nel 2021 l'incasso delle entrate è stato del 5,2 % inferiore alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2021 (2,4 milioni di EUR) e il numero complessivo di pagine fatturate è diminuito del 13 % rispetto al bilancio finale. Per i prodotti diversi dai marchi UE le entrate sono state del 6,3 % inferiori alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2021; per i marchi UE le entrate sono state dell'1,0 % inferiori alla previsione.

Questi dati negativi sono dovuti a un bilancio rettificativo sovrastimato, in quanto l'attività del Centro nel 2021 è stata molto elevata. Rispetto al 2020, il numero di documenti non relativi a marchi è aumentato di oltre il 17 %. Ciò compensa la diminuzione dell'attività relativa ai marchi.

La maggiore riscossione di entrate da documenti diversi dai marchi UE si spiega con l'elevato numero di pagine fatturate rispetto alla previsione contenuta nel bilancio iniziale (11 252 pagine).

Il numero di pagine di marchi UE consegnate e fatturate all'EUIPO (274 706 pagine) è stato inferiore del 3,5 % alla previsione (284 686 pagine) e pari all'1,6 % in termini finanziari. Il calo delle entrate dai marchi

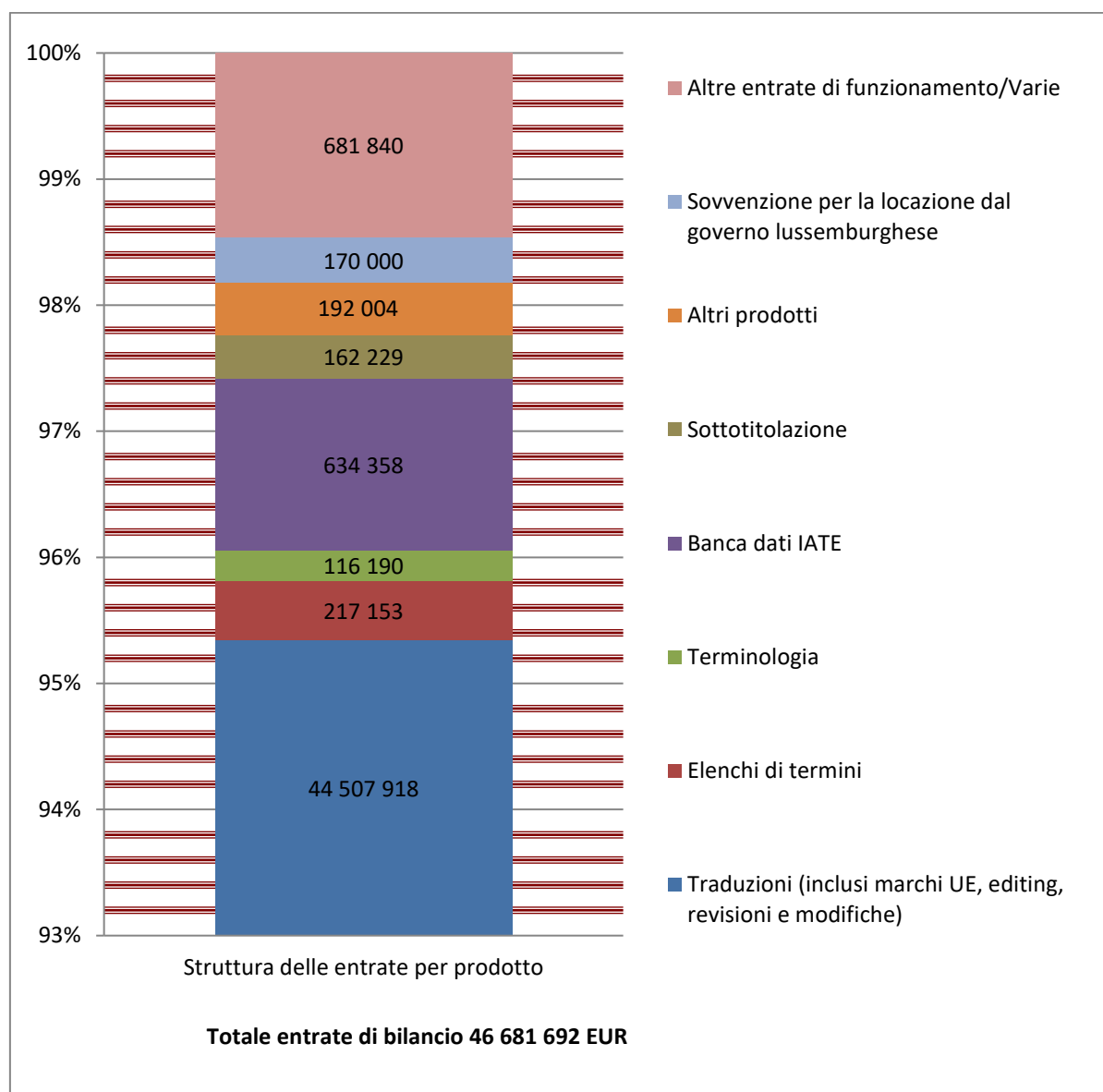
UE è stato inferiore alla diminuzione del numero di pagine di marchi UE fatturate, poiché la componente fissa della tariffa non dipende dal numero di pagine consegnate.

Per maggiori informazioni sull'evoluzione del numero di pagine trattate dal Centro, si vedano le fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2021 nel capitolo C.2. «Conseguimento degli obiettivi dell'anno».

4. Entrate per attività

Per il 2021 la principale fonte di entrate del Centro è stata costituita dal lavoro di traduzione (traduzione di documenti e di marchi UE, revisione, editing e modifiche), che rappresenta circa il 96,8 % delle entrate totali. Il restante 3,2 % è riconducibile a cooperazione interistituzionale, lavoro terminologico, elenchi di termini, sottotitolazione, una sovvenzione da parte del governo lussemburghese ed entrate varie, come evidenziato dal grafico precedente.

Il 23,9 % delle entrate derivanti da lavori di traduzione è stato generato dai marchi UE tradotti per l'EU IPO (27,7 % nel 2020). Nel 2021 le entrate complessive derivanti dal principale cliente del Centro, l'EU IPO, sono state pari a 15 840 189 EUR, che rappresentano il 33,9 % dei 46 681 692 EUR riscossi dal Centro nel 2021 (36,7 % nel 2020).



5. Spese di bilancio

A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

In EUR

Capitolo	Denominazione	Spese 2021 (esecuzione degli impegni)	Spese 2020 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazione in %
11	Personale in servizio	25 072 115	23 821 703	1 250 412	5,25 %
13	Missioni e spostamenti	500	8 146	-7 646	-93,86 %
14	Infrastruttura socio-sanitaria	578 533	544 000	34 533	6,35 %
16	Servizio sociale	42 550	56 579	-14 029	-24,80 %
17	Ricevimenti e rappresentanza	226	0	226	#DIV/0!
TITOLO 1	PERSONALE	25 693 924	24 430 429	1 263 495	5,17 %
20	Locazione di immobili e spese accessorie	3 015 365	3 051 148	-35 783	-1,17 %
21	Informatica	4 123 719	3 124 150	999 569	31,99 %
22	Beni mobili e spese accessorie	33 277	39 148	-5 871	-15,00 %
23	Spese operative	209 618	227 989	-18 370	-8,06 %
24	Spese postali e di telecomunicazione	182 933	173 731	9 203	5,30 %
25	Spese per riunioni e convocazioni	0	9 527	-9 527	-100,00 %
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	25 132	27 859	-2 727	-9,79 %
27	Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e diffusione	0	71 950	-71 950	-100,00 %
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 590 045	6 725 501	864 543	12,85 %
30	Servizi di traduzione esterna	10 241 218	10 073 213	168 005	1,67 %
31	Cooperazione interistituzionale	718 353	705 012	13 341	1,89 %
32	Spese relative al programma eCdT	56 669	183 165	-126 496	-69,06 %
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	11 016 240	10 961 389	54 851	0,50 %
TITOLO 10	RISERVE	0	0	0	N/D
	BILANCIO TOTALE	44 300 208	42 117 319	2 182 890	5,18 %

A causa degli arrotondamenti, alcuni dati non rappresentano esattamente i totali.

L'esecuzione degli impegni di cui al titolo 1 è aumentata del 5,1 % ovvero di 1 263 495 EUR nel 2021 rispetto al 2020.

Il motivo principale dell'aumento delle spese per il personale è l'incremento degli importi sostenuti per il personale attivo e il contributo finanziario alle Scuole europee. Rispetto al 2021, i costi salariali sono aumentati del 5,2 % tenendo conto di un'indicizzazione salariale dell'1,3 %, promozioni, assunzioni e avanzamenti di grado.

L'esecuzione del bilancio del titolo 2 è aumentata del 12,9 % nel 2021 rispetto al 2020 (864 543 EUR). La maggior parte dell'aumento del titolo 2 può essere spiegata da un aumento nel capitolo 21 «Informatica» relativo all'ulteriore investimento in vari progetti informatici (nuovo eCdT ecc.), all'acquisto di nuove apparecchiature informatiche a seguito dell'introduzione del telelavoro per tutto il personale e il trasloco per la diminuzione degli spazi a uso ufficio.

La spesa per il titolo 3 non mostra quasi variazioni rispetto al 2020 e riflette gli investimenti nelle tecnologie di traduzione e l'ottimizzazione delle risorse interne che hanno un impatto positivo sulla spesa per i servizi di traduzione esterna

Variazione nell'esternalizzazione dei documenti

in pagine

Descrizione	2021	2020	Variazione assoluta	Variazione in %
Freelance (in pagine)	480 035	467 455	12 580	2,7 %
Traduttori interni e memorie di traduzione	161 934	167 813	-5 879	-3,5 %
Numero totale di pagine	641 970	635 268	6 701	1,1 %
% di esternalizzazione	74,8 %	73,6 %	1,2 %	1,6 %

Nel 2021 il livello di esternalizzazione è aumentato dell'1,6 %. Il numero di pagine tradotte dai traduttori interni del Centro è diminuito di 5 879 pagine rispetto al 2020.

B. Variazione nell'esecuzione di bilancio (titoli 1-3)

In EUR

Descrizione	2021	Esecuzione 2021	2020	Esecuzione 2020	Variazione in %
Bilancio (eccetto il titolo 10)	47 464 600	N/D	44 723 400	N/D	N/D
Impegni contratti	44 300 208	93,33 %	42 117 319	94,17 %	-0,84 %
Stanzamenti annullati	3 164 392	6,67 %	2 606 081	5,83 %	0,84 %
Pagamenti eseguiti	40 574 137	85,48 %	39 018 451	87,24 %	-1,76 %
Stanzamenti riportati	3 726 071	7,85 %	3 098 868	6,93 %	0,92 %

L'esecuzione delle spese di bilancio è stata leggermente inferiore rispetto all'esercizio precedente: il 93,3 % degli stanziamenti di bilancio è stato impegnato (94,2 % nel 2020) e il restante 6,7 % è stato annullato. L'esecuzione dei pagamenti è stata leggermente inferiore a quella dell'anno precedente (85,5 % nel 2021 contro 87,2 % nel 2020) e il 7,9 % degli stanziamenti di bilancio è stato riportato all'esercizio successivo a fronte del 6,9 % dell'esercizio precedente.

Un totale di 3 164 392 EUR del bilancio nei titoli 1-3 (6,7 %) non è stato impiegato; si tratta di un importo leggermente superiore rispetto all'esercizio precedente, il che dimostra che il Centro controlla rigorosamente le proprie spese. Ciò, unito alle maggiori entrate incassate (2,6 milioni di EUR o +5,94 %) rispetto al 2020, ha consentito al Centro di ottenere risultati finanziari migliori per il 2021 rispetto al 2020.

Un'ottima esecuzione degli impegni è visibile in tutti i titoli di bilancio, raggiungendo un totale del 93,3 % nel 2021, come risulta dalla tabella riportata di seguito.

C. Esecuzione del bilancio in base ai titoli 1-3 (compresi i bonifici)

In EUR

Descrizione	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
	Importo	%	Importo	%	Importo	%	Importo
Bilancio (eccetto il titolo 10)	27 078 900	N/D	8 534 100	N/D	11 851 600	N/D	47 464 600
Impegni contratti	25 693 924	94,9 %	7 590 045	88,9 %	11 016 240	92,95 %	44 300 208
Stanzamenti annullati	1 384 976	5,1 %	944 055	11,1 %	835 360	7,05 %	3 164 392
Pagamenti eseguiti	25 598 282	94,5 %	6 042 117	70,8 %	8 933 738	75,38 %	40 574 137
Stanzamenti riportati	95 641	0,4 %	1 547 928	18,1 %	2 082 502	17,57 %	3 726 071

Titolo 1 – Personale

Il bilancio iniziale per il titolo 1 era pari a 27 571 500 EUR. Tale importo è sceso a 27 078 900 EUR nel bilancio rettificativo 2/2021. Il principale decremento riguarda il bilancio per il capitolo 11 («Personale in servizio»), che è stato ridotto di 421 200 EUR. Le modifiche risultano principalmente dalla riduzione del numero di effettivi in servizio e dall'incremento dell'indicizzazione dall'1 % all'1,9 %. In totale, il bilancio per il personale in servizio (articolo 110) ha subito una riduzione del -2,2 %;

Nel corso del 2021, il 94,9 % del bilancio provvisorio (il 95,7 % nel 2020) è stato eseguito in termini di impegni, vale a dire 25 693 924 EUR (24 430 382 EUR nel 2020) e il 94,5 % del bilancio (il 95,2 % nel 2020) è stato utilizzato per pagamenti. Un importo di 1 384 976 EUR, pari al 5,1 % del bilancio (1 096 071 EUR e 4,3 % nel 2020), non è stato impiegato. Il fattore principale alla base di questa sottoesecuzione degli impegni è stato la rotazione del personale nel 2021, con un conseguente minore adempimento della tabella dell'organico. D'altro canto, poiché gli impegni che coprono gli stipendi e altre spese relative al personale non possono essere riportati a nuovo, il livello dei riporti è leggermente aumentato (123 423 EUR rispetto a 219 495 EUR nel 2020). L'esecuzione di bilancio relativamente elevata e l'esiguo numero di riporti per il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale e all'efficace monitoraggio dell'esecuzione dei pagamenti nel titolo 1.

Titolo 2 - Immobili, materiale e spese varie di funzionamento

Il bilancio iniziale per il titolo 2, pari a 8 279 600 EUR, è stato aumentato a 8 350 700 EUR nel bilancio rettificativo 1/2021 e ulteriormente a 8 534 100 EUR nel secondo bilancio rettificativo. Il dato era leggermente superiore al bilancio per il 2020, pari a 7 826 400 EUR. L'esecuzione degli impegni ha raggiunto l'88,9 % nel 2021, lasciando inutilizzati 944 055 EUR. L'esecuzione è migliore rispetto all'anno precedente, in cui era stato impegnato l'85,9 % del titolo 2. L'esecuzione dei pagamenti è stata inferiore rispetto all'anno precedente, con un tasso di esecuzione del 70,8 % contro il 73,4 % del 2020.

L'esecuzione del bilancio più importante nel capitolo 20, che copre gli oneri relativi alla locazione e all'edificio, è rimasta relativamente alta per molti anni, al 95,0 % (97,4 % nel 2020). Inoltre, si osserva un significativo miglioramento nell'esecuzione delle spese informatiche, il secondo capitolo di bilancio per importanza, che è salita al 90,0 %, rispetto a quello del 2020 (79,4 %). L'esecuzione di altri capitoli del titolo 2 riflette la natura provvisoria degli impegni alla base di spese che non si prestano a una stima affidabile.

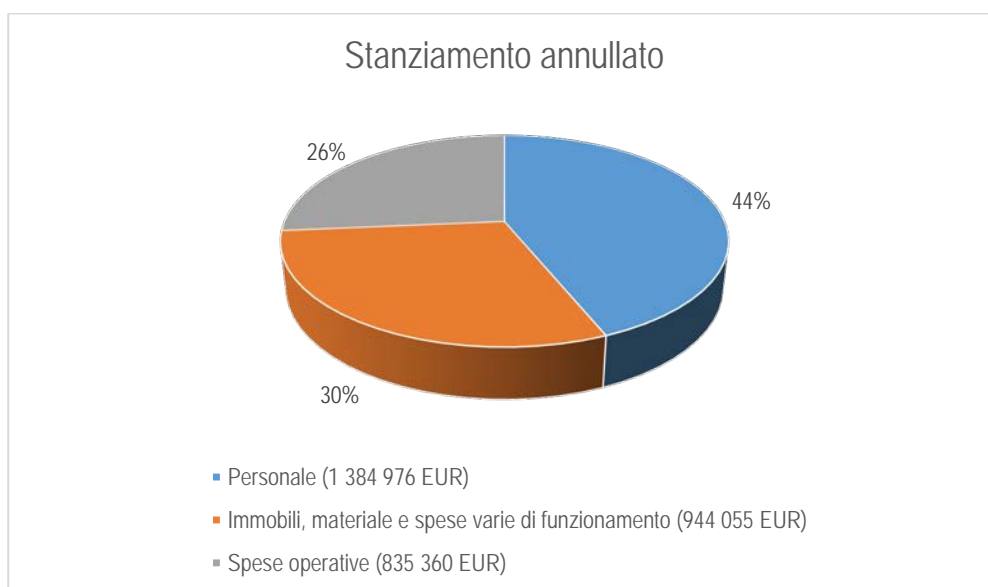
Gli impegni riportati dal 2021 al 2022 sono stati pari a 1 547 928 EUR, un livello superiore a quello dei riporti dal 2020 al 2021 (981 449 EUR).

Titolo 3 – Spese operative

Il bilancio finale per il titolo 3 era pari a 11 851 600 EUR, un valore superiore alla cifra nel bilancio iniziale 2021 (10 958 200 EUR). Per il titolo 3, nel 2021 è stato utilizzato il 93,0 % del bilancio (11 016 240 EUR), dato leggermente inferiore allo stesso valore del 2020, con il 96,4 % utilizzato nel 2020 (10 961 389 EUR). Gli stanziamenti di bilancio non utilizzati in questo titolo ammontano a 835 360 EUR (409 444 EUR nel 2020), laddove 797 595 EUR sono relativi alla voce 3000 «Servizi di traduzione esterna» (396 787 EUR nel 2020).

L'utilizzo del titolo 3 è prossimo agli stanziamenti disponibili in bilancio. Il Centro non sarà mai in grado di attuare un pieno utilizzo del titolo 3 perché le richieste di traduzione ricevute dai clienti sono sempre soggette a imprevedibilità e il Centro deve mantenere un certo margine per richieste di traduzione impreviste. Il Centro ha eseguito un monitoraggio approfondito dell'utilizzo del titolo 3 e ha rivalutato di conseguenza le previsioni dei clienti e il fabbisogno di bilancio nel bilancio rettificativo. Pertanto, l'esecuzione del titolo 3 e di altri titoli è molto prossima al bilancio disponibile.

D. Stanziamenti annullati



C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno

Il Centro ha chiuso l'esercizio con un volume totale di traduzioni di 641 970 pagine, superiore del 5,7 % alle 607 129 pagine previste nel bilancio iniziale per il 2021 e inferiore del 3,9 % alle 667 851 pagine previste nel bilancio rettificativo 2/2021. Rispetto al 2020 (635 268 pagine), si è registrato un aumento dell'1 % del volume totale delle traduzioni. Queste cifre comprendono documenti, marchi UE e le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso. L'utilizzo delle memorie di traduzione è stato interrotto a partire da giugno 2021. Pertanto, tenendo conto dei primi 5 mesi, il numero di pagine tradotte effettivamente fatturate in seguito all'analisi per individuare i testi già presenti nelle memorie di traduzione del Centro è più basso; ciò ha comportato un risparmio per i clienti e ha ridotto a 608 401 il numero delle pagine fatturate.

Nel 2021 i documenti sono stati pari a 367 264 pagine. Ciò corrisponde al 13,9 % di pagine in più rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio iniziale per il 2021 (322 443 pagine) e del 4,1 % di pagine in meno rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio rettificativo 2/2021 (383 165 pagine). Il dato comprendeva 7 760 pagine tradotte per esigenze interne del Centro, di cui la maggior parte destinata alle riunioni del consiglio di amministrazione (4 370 pagine). Il numero di pagine di documenti per il 2021 (367 264 pagine) è aumentato del 9,7 % rispetto al 2020 (334 921 pagine).

Su un totale di 641 970 pagine tradotte nel 2021, 274 706 (42,7 % del volume tradotto complessivo) riguardavano marchi UE, rispetto a 284 686 pagine previste nel bilancio iniziale e nel bilancio rettificativo per il 2021. Rispetto al 2020, il numero di marchi UE tradotti è calato del 8,5 % (25 642 pagine). Sebbene con una tendenza al ribasso, i marchi UE sono rimasti il prodotto principale del portafoglio del Centro, costituendo il 24,2 % delle sue entrate totali nel 2020 (27,9 % nel 2020). In termini di pagine fatturate, nel 2021 i marchi UE hanno rappresentato il 42,7 % del volume totale. Le fluttuazioni delle previsioni di bilancio rispetto ai volumi effettivi fatturati sono riportate nel grafico in basso.

Oltre alla traduzione (che comprende modifica, editing e revisione), nel 2021 il Centro ha offerto altri servizi linguistici. Circa 503 giorni/uomo sono stati dedicati alla terminologia e ventuno clienti hanno chiesto la traduzione di 58 893 voci di «elenchi di termini», compresi 7 719 termini per i disegni e modelli comunitari, 16 428 termini Euroclass e altri 17 045 termini per l'EUIPO. Nel 2020 il Centro ha prodotto 49 277 termini, principalmente per l'EUIPO, e ha speso 1 447 giorni/uomo per il lavoro terminologico.

Sono stati prodotti circa 5 346 minuti di sottotitolazione per quattordici clienti rispetto ai 2 237 minuti del 2020 per dieci clienti.

Nel contesto della valutazione della garanzia di qualità che il Centro opera sui propri fornitori esterni di servizi linguistici, le traduzioni da questi realizzate vengono revisionate e valutate dai traduttori interni prima della consegna ai clienti. Nel 2021, nel 99 % dei casi le traduzioni sono state giudicate di qualità buona o eccellente.

Sebbene la percentuale di traduzioni esterne di scarsa qualità sia stata bassa nel 2021, il Centro ha preso alcune misure severe nei confronti di diversi contraenti i cui documenti sono stati giudicati ripetutamente insoddisfacenti. Nel 2021 un totale di 277 traduzioni e post-editing assegnati a contraenti esterni è stato sottoposto al comitato di valutazione interno del Centro a seguito di una valutazione di scarsa qualità da parte dei revisori interni. I risultati sono stati ritenuti conclusivi (la scarsa qualità è stata confermata in 233 casi, ossia l'84 %) e sono state applicate misure contrattuali ai contraenti interessati. In alcuni casi, queste misure contrattuali hanno comportato la risoluzione del contratto quadro, ad esempio se l'appaltatore aveva fornito al Centro una traduzione automatica grezza o non riveduta.

Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2021 (in pagine)

